

150.5 *Hyacinth*

The
EDWARD E AYER COLLECTION
of
THE NEWBERRY LIBRARY

Cataloged and conserved in honor of
SISTER ANN IDA GANNON, BVM
Trustee of the Newberry Library

*Made possible by the generous support of Dennis J. Keller,
Roger S. Baskes, Barry L. MacLean, Frederick A. Krebbiel,
Robert C. McCormack, and Robert E. King*

421

λ594

C23

1830

(R)

Presented by Mr. F. Jackson
Dec 11, 1890

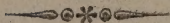
get eemy

NIHINA

Ayamie-Mazinahigan.



KANACHCHATAGENG.



MONIANG:
FABRE—ENDATCH.

1830.

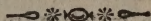
MONTREAL:

IMPRIMÉ PAR LUDGER DUVERNAY,
A L'IMPRIMERIE DE LA MINERVE.

.....
1830.



IBWA MACHI
KIKKINOHAMAGENANIWANG
NABOWEWIN.



KIN keget Jezus ke pizindonang,
enowek ej eka nagussin, enowek chaye
ki gat inottak ke kakikkimihamintj kit-
chi ayamie tipahigeyang, kit ayamie
kakikwewin—chaye nin gat inottama-
gonan; ehawenimichinam kitchi paga-
kittawangitch, wewenint kitchi papa-
ganawenindamang, gaye kakik kitchi
tipahigeyang. Katinakis ingi.

NIKAMUWIN.

Mino-manito chawenimichinam

Ni tehinang asso otittan.

Kinahamav ka chingenimihamintch,

Kitchi eka wikat pattatiyan.

Ondas ijan meno-manitowigan,

Wassakunenindahamawinam

Kitchi gweyak anichiniwiyang

Mi dach wakwing kitchi outtamang.

NIHINA AYAMIE-NABOWEWIN.

† *Ejinikazowining Wekossissitch, gaie Weossitch, gaie Wenichichitch-manito.*

NAKKUMATA KIJE-MANITO.

Mizi ka nittawiton Diu ka igon, kin ondjita-napitch katibenimiang, ki nak-kuminimin, kwenatch entian ka kis ganaweniang nongum (tibikong, ongajigak:) kakik chaweniminam, kakik ki wi pamittonimin ketako pematissiwangen.

ANWENINDIZOTA.

Ka ningot inenindanken ka kich pat-tatiang, ondjita ni chingenindananan ni matchi ainttowininan, ka minawatch nin ga wi tissimin: kokki chaweniminam ka kichewatissin, ka nitta chawenimi-ang; kinahamawinam kitchi eka ningot totawiamintch ka chingenimiamintch.

PAKITINAMATIZOTA KIJE-MANITO.

Mi wentji pakitinamonang ej owiyawiyang gaie ej otchichagussiyang, tibeminiminam, kakik tibenindan ket aintowangen gaie inigik ke gittimagissiwangen: ni kokwatissimin-na tipan ke wij

tibenindizoyang, pejikwan pegusseni-minang kitchi gwayak osseyang meg-watch ij pimatissiyang, gaie ki nipuyang wakwing kitchi taguchimiyang.

TEPWETTAWATA KIJE-MANITO.

Kije-manito ka tibenimin, kakkina ka kikkino hamagoyang ij-ayamiayang, kin kit ikitonaban, mi wentji kakkina tepwettamang.

APPENIMUTA KIJE-MANITO.

Kije-manito ka nitta tepwen, songa ej-appenimuyan ka iji wanwindamawiyang, gaye songa ej appenimuyan ki gwissis Jezus ot animissiwinan, ondjita-songa ki pihin kitchi witokkawin gweyak kitchi iji pimatissiyang ondaje-akking, kakik gaye wakwing tehi minawassihin.

SAKIHATA KIJE-MANITO.

Kije-manito ka tibenimin, ondjita ki kitchitwawenindagus, ondjita gaie ki sakihigus, mi wendji sakihinan awachchamenj kakkina kegun ej-ininiwagak, ni sakihak gaie kakkina anichinabek

kin-ondji, mi epitch sakihitizoyan, mi
epitch sakihagwa.

PAGUSSENIMATA KE. MO. KA

OYOSSIMINTCH.

N'ossinan wakwing epian, kitchitwa-
wenindagwak kit ijinikazowin, i nagus-
siwanen keguna kis apiang, ki pamitta-
go indibi wakwing, keguna gaie pamit-
tagon ondaje akking; nongom ongajigak
mijichinam ke mitjiyang, mechchagwam
gaie kajigakin mijichinam: ka ningut
nind-inenindansimin awiya ka niehkiha-
mindjin, ka gaie kin ningut inenindan-
ken ka nichkihinang, kinahamawinam
wach-pattatiyangin, atchitch ininama-
wichinam mayanattak wetissikagoyan-
gin. Katinakis ingi.

ANAMIKKAWATA KA. MANI.

Kit anamikun Mani ka muckineska-
goyan ayamie-onichichiwin, ki papaga-
nawenimik mizi ka kijittotch, awach-
chamenj epitch sakihintwa kitchikwek
awachchamenj ki sakihigo: misi gaie
kitchitwawenindagussi ki gwissis Jezus
ka inintch; napitch ka onichichin, Ma-
ni, Diu ka o-kwisissimatch, gaganotta-

mawinam ketako pimatissiwangen, gaie
wich-nipuyang gaganottamawinam.—
Katinakis ingi.

NABOWATA ENENINDAGUSSING KITCHI
TEPWETTAMANG.

Nin depwettawa pejiko Diu wekos-
sissitch, mizi ka nettawitoch, wakwi ka
kijittotch, akki gaie ka kijittotch; nin
depwettawiman gaie o-kwisissan ondjita
pejiko, Jezus-knist ni tepahiganinan,
Wenichichinitjin-Maniton o ki anichi-
nabewihigon, Manin Tessanawitjin mi
wan o pinenottagon; okimawigubon
Pous-Pinat ka inintiban apitch nenekat-
chihintch Jezus, mi dach petakakwa-
hontch tchipayatigong, mi dach nes-
sintch, ningwahakkanintch; anâmakka-
mikong pendike, ka nisso kijigatinik ap-
itchipahitizo; mi dach wakwing ejatch,
mi dach epitch o kitchinikining o-ossan
Diu mizi ka nittawitonitjin, kokki wak-
wing-ondji kata pitchiji ondaje akking:
mi dach ke minonènimatch kakkina
anichinaben pematissinitjin gaie nipu-
nitjin, nin depwettawa gaie Wenichi-
chitch-Manito; eniguk wakkamigak

tewek eyamiatjik, ayamie witchihitiwok
 kitchi gwayak ijininiwakiziwatch; kata
 kassikaniwan o matchi ijininiwakiziwini-
 wan, kata y-apitchipak kakkina anichi-
 nabek ej-owiyassiwatch; kakik gaie ta
 pimatissikmi teyepwettaman.

WINDAMAWATA KE. MO. KAKIS IJI
 PATTATIYANG.

Ni windamawa Kije-Manito mizi ka
 nittawitotch, kitchitwa Mani kakik ka
 tessenakwewitch, kitchitwa Michen ka
 kitchitwa Anjgeniwitch, kitchitwa Jan
 Batist, kitchitwa Pien gaie Paun, Jesus-
 san ka mino-anokkittawagubanenik;
 kakkina Wakwing endadjik, gaie kin
 n'osse ki windamon onzam iki patta-
 tiyan patta-inenindaman, patta-weyan,
 patta-totaman gaie, nin nind indowin,
 nin nind indowin, nin ni-kije-nind in-
 dowin; mi wentji pagussenimagwa kit-
 chitwa Mani kakik tessenakwewitch, kit-
 chitwa Michen ka kitchitwa y-anjeni-
 witch, kitchitwa Jan Batist, kitchitwa
 Pien gaie Paun Jezussan ka mino-anok-
 kittawagubanenik, kakkina Wakwing
 endadjik kitchi gaganottamawiwatich,
 gaie kin n'osse gaganottamawichin.

KIJE-MANITO OT-IKITOWIN.

1°.—Mizi ka kibijittotch Diu ka in-
intch, ki ga pejiko-mannadjiha, enigok-
kutehen ki ka pejiko-sakiha.

2°.—Ka anutch Diu ki ga winassiwa.

3°.—Kijik ki ga mannadjiton, eka ka
anokkinaniwang.

4°.—Ki nikihihogok ki ga pamittawak,
kinowens wich-pimatissin ondaje ak-
king.

5°.—Ka awiya ki ga nissassiwa.

6°.—Eka ka witapimatch, ka ki ga
pamenimassiwa.

7°.—Ka ki ga kimotissi.

8°.—Ka gaie ki ga kinawichkissi.

9°.—Ka awiya ki ga missawenimas-
siwa.

10°.—Ka gaie kegun awiya ki ga
missawenindamawassiwa.

PISSINDANDA ENENIMINANG KA KIJE- AYAMIE-GANAWABAMINANG.

1°.—Ki gat ayamia enamesikkani-
wangan Kije-Manito-Kijigak gaie tassin
mennadjittaganiwangan.

2° —Wewenint ki ga kopesseu kana-
ge ningutin tassin ka ningo-piponagakia.

3°.—Ki ga kōmmuniu tassin ayapitchipatjin

4°.—Ki ga mannadjitōnan mannadjitaganan ka igong kitchi mannadjitong.

5°.—Ki ga kihiguchehim ni-mittaot-tasse-kun ebwa machchi y-apitchipatch, gaie tassin egong kitchi kihiguchchi-mong.

6°.—Ka mitjikken wiyas tchipaya-tigo-kijigak, ka gaie Mani-kijigak.

7°.—Kegun nittawigitton, ki gat ayamie-pakitinike endotamowatch eyamihatjik.

ANJENIWAK PAGUSSENIMATAK.

Nind Anjeniminatuk, kit anonikowa kit okimaminan Jezus kichi papawitji-wiyang; papawitjihichinam, kakik ganaweniminam, kakik mikkominam ka kich kikkino hamagoyang, kakik kinahamawinam changenimihamintch.

KITCHITWA JOSE PAGUSSENIMATA.

Kitchitwa Jose, tipan nihina akki ka ganawenindaman, ki ki nawenj' chawenimik Jezus, songeniminimin tchi gaganottamawiyang, ki sakihik Jezus ka ganawenimatiban akking, ki ga pamittag tchi gaganottamawiyang.

KITCHITWA MICHEN PAGUSSENIMATA.

Kitchitwa Michen, kin napitch ka kitchitwa Anjeniwiyan, kin ka chagotchihatiban Matchi-Manito, witjihichinam kitchi gaie ninawent chagotchiangitch ka chingenimihamintch.

**PAGUSSENIMATA KA WITCH
IJINIKAZOMANG.**

Kin ka witch-ijinikazominan gaganot-tamawichin kat kikkinowabaminan ej-ayamiayan akking, kekunagaie wakwing witikeminan ki nipuyan akking.

**PAGUSSENIMATAK KAKKINA WAKWING
ENDANAKITJIK.**

Ka mino-apiyeg wakwing, sayakihi-nag mizi ka kijittotch ka wabameg, gagamottamawinan kitchi tetabiskutch mino-apiyang wakwing.—N'össinan wakwing.....kit anamikun Mani.

O kich windamagubandin Mani ot Anjeniman mizi ka kijittotch: R. Mi dach Wenichichitch-Manito o kis mawandonan Mani o miskwi kitchi kijittotch Jezus wiyow. Kit anamikun Mani, &c.

Ni tibenimik mizi ka kijittotch: R. Ekton, mi ke tian. Kit anamikun Mani, &c.

Ki o wiyassihitizo Kije-Manito o kwisissan: R. Kitchi wich tanakkiminang. Kit anamikun Mani, &c.

Kitchitwa Mani Diu ka okwisissimatc, gaganottamawinam: R. Wakwing kitchi minawassihiamintch Jezus.

AYAMIATA.

Kije-Manito ka tibenimiyang ki pagusseniminimin kitchi onichichihyang ij otchitchagussiyang, kit anonaban kit Anjenim kitchi awi-windang e wij anichinabewihitizotch ki kwissis Jezus ka inintch: ki ki wabama gaie ki kwissis epitch animissipan apitch nessintch tchipayattigong ninawent-ondji, mi wendji pagusseniminang kitchi minoapitchipahyang. Katinakis ingi.

MEMORARE.

Kwenatch Mania, ka tessenakwe-wiyan, ka nittachaweningen, mikkawin: kawikat nondaganiwansinon kitchi ki anwettawatch ka pagussenimik kitchi

gaganottamowatch. Ka tessenakwe-
wiyen, ka okimikwa tayessanawidjik,
nin gaie ej-apenimoyan ki yow, ki pi
nadjiniijimin, ki pi nansikkon, ij-gachke-
nimdaman iki pattatiyan, ki pi nipak-
kwitton. Jezus ka okwississimatch,
kawin webinichikken ej-pagusserimi-
nan, enabigis chawenindamittawichin,
gaie pamittawichin. Katinakis iugi.

ANWENINDIZOTA.

Kije-Manito n'osse ondjita nind an-
wenindis ka ki nichkibinan i pattatiyan;
ondjita ki kitchitwawenindagus, mi
wendji chingenindaman kakkina ni
matchi aintowin awachchamenj kakkina
kegon ej ininiwagak. Ka win kegon
nind iji chingenindanzin eji-chingenin-
daman ni matchi-aintowin. Kin ondjita
ka ondjita onichichin, ka ondjita saki-
higussin. Kassihamawichin enabigis
Jezus ot ijinikazowining-ondji; ni kiji-
nindan kitchi eka minawatch pattatiyan.
Witokkawenimin, chawenimin, ka mi-
nawatch nin ga tissi, ket inenimiwane
mi kakik ke wich tiyan.

J. M. J.

Kitchitwa Mani ninginan, Jose gaganottamawichinam, (Jezus chawenimichinam ; 3.) Kakkina wakwing endanakkियेग, andjissigabawittawik Kije-Manito songa kitchi gaganottamawiyang.

NAKKUMATA Ke. Mo.

Mizi ka kijitton, ki tepwetton, ki sakihin, ki wi papamitton, ni chingenindan ni matchi aintowin, witjihichin kitchi nibuakkayan, ichpeming-wakwing kitchi ejaijan nepuyan akking. †.

Menadjittaganiwangin.—Kin mizi ka nittawiton ka nisso-pejikon, ki nakkuminimin ka kis otissabandahiyang aya-miewin Jezus ka mino-apitchipahitizoyanban keguna gaie ninawent ki mino-apitchipahiang witchihichinam kitchi papamittonang gaie kitchi tepwettonang ; inenimichinam kitchi mino-nipuyang : kin Jezus ka mino-apitchipahitizoyanban witjihichinam kitchi eka wanenindamang i songeniminang, kekona meno apitchipayang, gaie kakkina

anichinabek ka kijihatjik; witjihichinam gaie kitchi kakik sakihinang enigokkuteheyang. Katinakis ingi.

Mayettizowini-Kijigakin.—Kin Jezus ka kijewatissin, chawenim kakkina nakkawe mettizowining epitjik kitchi wibatch agwachchipahatwa, tipan tchanawemangitjik ki ga chawenimnak, iji mino enindaman i wi kijikkamawangittwa kakkina inigik ka iji pi mino totaman: gaie ninawent chawenimichinam, keguna ki guttamang kitchi niskihinang; witjihichinam kitchi angwamenindamang inap kitchi kijikkamatizoyang. Katinakis ingi,

Ayanjenikijigakin.—Ni kitchitwa Anjeniminatuk ka nittapapaganawenimiyang, kin gaie tipan kitchitwa Michel ka kije Anjeniwian, gaie kin dach ni kitchitwa Anjenim tipan ka papaganawenimian, kakkina gaie Anjenituk witjihichinam kitchi kakik tepwettamang eji kakkikimikoyang: kinahamaw ka chingenimiamintch matchi Manito.—Kakkina gaie wakwing kitchitwa ani-

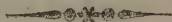
chinabetuk ka nigan apiyeg, ki songe-
nininimin kitchi gaganottamawiyang,
keguna ki wij danakkiminang wakwing
pon-pimatisiyang. Katinakis ingi.

Jwasep-Kijigakin.—Kin kitchitwa
Jose, Jezus ka ganawenimatiban ikis
abinotchenjiwitch, kin nihina akki ka
ganawenindaman ki songenininimin ga-
ganottamawichinam kitchi gwayak os-
seyang ketako pematissiwangen, gaie
wich nipuyang gaganottamawichinam,
kitchi eka ponittoyang epitch song' aya-
miayang. Katinakis ingi.

Echpiniganiwangin.—Kin Jezus kit-
chitwa Hostiwining ka kazoyan mem-
wetch ki yow i wich nawapochiyang ki
nakkuminimin ni yawinang ka pindiken
tassin kwamuniwiwangin, mi wentji to-
tawiyang i wi pejikoton ki tehinan;
witjihichinam kitchi kakik tibeninda-
mang kitchi sakibinang, witjihichinam
kitchi gaie ninawent pejiko-sakihiti-
yang. Mi ma inenindamanban wentji
pejikottawiyang, yohum ni Manito mit-
jimiminan. Katinakis ingi.

Tchapayattig-o-Kijigakin.—Kin Jezus ka lotakitoyanban tchipayattigong kichi ondji minawassiyang wakwing, witjihichinam waki kitchi inenindamang kwetakitoyangin. Kin ka nissigonyanban kitchi ondji agwachchimiayang, ondjita keget songa ki nakkumin awachchamenj ka sakihiyang epitch sakihitizon ej-owiyassin, witjihichinam kitchi eka wilat pattatotamang missawatch wi nissigoyang. Katinakis ingi.

Mayani-Kijigakin.—Kitchitwa Mani ka tessenakwe-okwisissin, kin Diu okwisissimatch, gaganottamawinam. Katinakis ingi.



IBWA-MACHI WISSININANIWANG.

Mizi ka kijitton onichichiton nongum ke mitjiyang kitch-mino-èjininiwakissiyang. † Ejinikazowining, &c.

KI ICHKWA WISSININANIWANG.

Mizi ka kijitton ki nakkuminimin ka kis mino-achchamiyang kitchi songitehechkawiyen kitchi eapitch papamittong. † Ejinikazowining, &c.

AYAMIE-KAKWETJINTIWIN.

D. Kit ayamiha-na?

R. Nind ayamiha, nin gi chawenimik Kije-Manito iki sikkahandazoyan.

D. Wekunen kekkinawatchihintwa eyamihatjik?

R. Tchipayatikokkewin.

D. Tchipayatikonamatizun?

R. Ejinikazowining Wekossissitch, gaie Weossitch, gaie Wenichichitch-Manito.

D. Awenin ka kijihinang?

R. Kije-Manito ki kis kijihigonan.

D. Anin inenindamogubanen Ke. Mo. apitch kajihinang?

R. Jnenindamoguban nin ga kikkenimigok, nin ga sakihigok, nin ga pammittagok. mi ket ingi Wakwing kitchi minawassiwatich.

D. Anin ej-inagussitch Kije-Manito?

R. Ka win kikkenindagusissi epitch onichichitch Ke. Mo, kakkina o ki kihijitton, Wakwi gaie akki, kakkina kegun win pejiko o tibenindan.

D. Owi yawina Kije-Manito?

R. Ka win o wiyawissi Ke. Mo.,
napitch Manitowi.

D. Andi ej-apitch Ke. Mo.?

R. Mizi mizi te Ke. Mo., wakwing
gaye akking, ka win ningutiji ichkwa-
y-apissi.

D. Kakkina-na o wabandan Kije-
Manito?

R. Kakkina o wabandan Ke. Mo.,
enowek kegun kayataganiwangin ki
mitonenindjiganinang.

D. Kakik na teban Kije-Manito?

R. Kakik teban Ke. Mo., Kakik gaie
kata te.

D. Manek-na Kije-Manituk?

R. Ka win manessik, pejiko eta Ke.
Manito.

D. Anin endachchiwatch Kije-Mani-
towiwining?

R. Nissiwok Kije-Manitowiwining,
Wekossissitch, gaie Weossitch, gaie
Wenichichitch-Manito.

D. Kije-Manitowi-na Wekossissitch?

R. Kije-Manitowi Wekossissitch.

D. Kije-Manitowi-na Weossitch?

R. Kije-Manitowi Weossitch.

D. Kije-Manitowi-na Wenichichitch-Manito?

R. Kije-Mauitowi Wenichichitch-Manito.

D. Nissiwok-na dach Kije-Manitok?

R. Ka win nississik, pejiko eta Kije-Manito, ondjita nisso-pejiko.

D. Ka-na i nissiwatch pejik awachamenj kitchitwawenindagussissi?

R. Ka win pejik awachamenj kitchitwawenindagussissi, napitch tabiskutch kitchitwawenindagussik.

D. Wekunen-ondji napitch tabiskutch kitchitwawenindagussiwatch?

R. Pejikwanini o Kije-Manitowiwi-niwa. mi wentji napitch tabiskutch kitchitwawenindagussiwatch.

D. J. nissiwatch awenin ka anichinabewihitizotch?

R. Weossitch ki anichinabewihitizo.

D. Andibi ej-anichinabewihitizogubanen Jezus?

R. O wiyawing kitchitwa ikwe Mani, kakik enowek tessanakwewiban.

D. Anin inenindamogubanen apitch

enichinabewihitizotch Kije-Manito o kwisissan.

R. Jnenindomoguban nin gat agwach-chimak anichinabek ichkuteng, wak-wing dach kitchi minawassiwatich.

D. Anin ke ki tiyanguban anichinabewihitizosigubanen Jezus?

R. Kakkina ki ta ki mettizonanaban.

D. Awenin ka nikiatch Jesussan?

R. Kitchitwa ikwe Mani sa o ki nikihan.

D. O nidjanissi-na kitchitwa Mani, kikangwi-na gaie pekich.

R. Pekich o nidjanissi kitchitwa Mani, pekich gaie kikangwi, Wenichichinitjin-Maniton o ki otissigon; Kije-Manito o machkawiziwin o kis akawatech-kagon, mi dach ka ondji onidjanissitch kitchitwa Mani, enowek ej-eka kikkenimassik ininiwan, ket-na kegun o pwanawitton Kije-Manito.

D. Anin ejinikazotch Kije-Manito o kwisissan ka anichinabewihitizotch.

R. Jezus ijinikazo.

D. Anin apitch ka nikitch Jezus.

R. Nen kitchi-mitasso-mittana tasso piponetoguban ekko akkiwanogubanen apitch nakigubanen Jezus.

D. Anin endasso piponagak nongum ka akko nikitch Jezus?

R. Achaye ningotin kitchi-mitasso-mittana tasso piponagat achitch nich-wassin mitasso mittana achitch nissomittana-tasso—pipon ka akko nikitch Jezus otenawensing Bethlehem ka ijinikateg.

D. Anin ejinikatek ihim tibik apitch nakigubanen Jezus?

R. Mi ihim tibik *Noen* ka ijinikatek.

D. Anin tasso pipon ka pimatissigubanen Jezus ondaje akking?

R. Nisso mittana tasso pipon achitch nisso pipon pimatissiguban Jezus ondaje akking.

D. Anin endogubanen Jezus meg-watch pematissitch ondaje akking?

R. Ki kis kikkino hamagonaban ke totamang kitchi gwayak ijininiwakissiyang, gaie ki kis kijikkamawanissigonan kitchi onichichiwatich ki tchitchagussinani.

D. Anin entogubanen Jesus kitchi kijikkamawanissinang.

R. Iki nanekatchihintch, iki gaie nissintch.

D. Ki nipuwan-na Kije-Manito o kwisissan Jesus ka inintch.

R. Ki nipu tchipayatigong.

D. Awenin ot indowin wentji ki niputch Jesus?

R. Kakkina anichinabek ot indowiniwa wentji ki niputch Jesus; inenindamoguban nin gat agwachchimak anichinabek ichkuteng, Wakwing dach kitchi minawassiwatich.

D. Andapitch nipoguban Jesus?

R. Sakwaninik.

D. Anin ejinikateh ihm kijikapitch nipogubanen Jesus?

R. Kitchitwa tchipayatiko-kijik ijinikate.

D. Andapitch apitchipahitizoguban Jesus?

R. Ka nisso kijigatinik kach niputch.

D. Andapitch Wakwing ejaguban.

R. Ni-mittana ka tasso kijigatinik kach apitchipahitizotich.

D. Ani-apitch kach anonatch Weni-chichinitjin-Maniton kitchi songitehech-kawanitch ka makkatewikonayenitjin?

R. I kijigak *Pentekot* ka ijinikatch, nano mittana ka tasso kijigatinik kach apitchipahitizotch.

D. Kije-Manitowi-na Jezus?

R. Kige-Manitowi Jezus.

D. Pekich-na anichinabewi gaie Jezus?

R. Pekich anichinabewi Jezus.

D. Andi ej-apitch nongum Jezus Ij-Kije-Manitowitch?

R. Jezus Ij-Kige-Manitowitch mizi mizi te, Wakwing gaie akking, ka-win ningotiji ichkwa-y-apissi.

D. Andi ej-apitch nongum Jezus ij-anichinabewitch?

R. Jezus ij-anichinabewitch Wakwing te, gaie kitchitwa okanistiwining.

D. O nagatan-na Jezus Wakwi kitchi apitch kitchitwa Okanistiwining?

R. Ka win o nagatansin, pekich Wakwing api, pekich gaie api Kitchitwa Okanistiwining.

D. Minawatch-na-kata pitch-iji Jezus ondaje akking?

R. Minawatch kata pitch-iji Jezus pon-akkiwaninik, kitchi minonenimatch kakkina anichinaben.

D. Ki ga nipumin-na

R. Ondjita keget nipumin apitch ket inenindamokwen Ke. Mo.

D. Anin ket ingi ki yawinan ki nipong?

R. Akking ta ningwawanginikaten.

D. Kakik-na kata y-atten ki yawinan anam-auwang ej-ningwawanginikatek?

D. Ka win kakik kata y-attesinon, kokki ta y-apitchipamagaton pon-akkiwang kitchi minoneniminang Jezus.

D. Nipu-na gaie ki tchitchagussinan?

R. Ka win nitta nipussi.

D. Anin ke titch ki tchitchagussinan ki nipong?

R. O ka nansikkawan kije-maniton kitchi minonenimigotch.

D. Andibi ket ijatch ki tchitchagussinan ki minonenimigotch Kije-Maniton?

R. Songa nebuakkatjik Wakwing ta ijik, kije-pattattowining endappinetjik

anam-akkamikong kakik kata mokwak-kizok, pattattowinensing endappinetjik. Kata nakkawe kassihak kizok.

D. Anin ejinagwak Wakwing?

R. Wakwing mi indibi netta eji-minawanigwak, mi indibi kakik eji minawas-sinaniwang ej-wabamintch Kije-Manito.

D. Awenin Wakwing ket ijatch?

R. Kawikat ki pattatissi'enenindagus-itjik Wakwing ta ijik, gaie payattatitjik songa-anwenindizowatch ibwa machi nipuwatch.

D. Anin ejinagwak anam-akkamikong?

R. Anam-akkamikong mi indibi natch animissinaniwan, mi indibi payattatitjik ta mokkwakkizok, matchi-Maniton o ka wimbinemawan.

D. Awenin anam-akkamikong ket ijatch?

R. Kije-pattatowining endappinetjik anam-akkamikong ta ijik, kakik ke taje animissiwatich.

D. Anin ejinagwak ej-nakkawe-met-tizonaniwang?

R. Mi indibi ej-nakkawe kassihakki-

zowatch ayanwenindizotjik gaie patta-
towinensing endappinetjik, kitchi teb-
kijikkawawatch Kije-Maniton ibwa-ma-
chi Wakwing ijawatch.

D. Kachkihak-na anam-akkamikong
mayettizotjik kitchi agwachchimintwa?

R. Ka nitta kachkiassiwak, kakik
kata mokkwakkizok.

D. Nitta kachkihak-na kitchi agwach-
chimintwa ayanwenindizotjik nekkawe-
mettizotjik?

R. Nitta kachkihak.

D. Anin ejininiwagak pattatowin?

R. Pattatowin missa ej-anwettawintch
Kije-Manito.

D. Anin endassweyagak pattatowin?

R. Nijwayagaton pattatowin: patta-
towin ka kegichkamang apitch wechki
anichinabewiyangun. kotak itach kina-
went tibinawe kawij pattatiyang.

D. Anin ejininiwagak pattatowin-ka
kegichkamang apitch wechki anichina-
bewiyangun?

R. Nittam anichinabe Adam inawin-
tiban ot indowin, ka o pamittawassiwak

banen Kije-Maniton mi wentji pattatowinang.

D. Anin ejininiwagak pattatowin ka wij-pattatiyang?

R. Mi ibi kinawent tibinawe mejihiti-zoyang ekko piziskenindamang.

D. Anin endassweyagak pattatowin kinawent tibinawe ka wij pattatiyang?

R. Nijwayagaton pattatowin kinawent tibinawe ka wij pattatiyang: kije-pattatowin gaie pattatowinens.

D. Anin ejininiwagak kije-pattatowin?

R. Kije pattatowin missa ondjita i kitchi anwettawintch Kije-Ma.

D. Anin endotagemagak kije pattatowin?

R. Kije pattatowin ki makkamigonanan ayamie-onichichiwin, gaie kakikke ichkuteng kit appakinigonanan.

D. Anin ejininiwagak pattatowinens?

R. Pattatowinens missanond ej-anwettawintch Kije Manito.

D. Anin dach endotagemagak pattatowinens?

R. Pattatowinens ka win anawi kit appitchi makkamigossinanan ayamie-

onichichiwin ij-onichichiwatch ki tchitchagussinanik, enowek memandjich o wannadjiton.

D. Andibi ket ijawatch kije-pattatowining endappinetjik.

R. Kye-pattatowining endappinetjik anâm-akkanikong ta ijik, kakik ketdaje animissiwatich?

D. Andibi ket ijawatch pattatowinensing endappinedjik.

R. Pattatowinensing endappinedjik nakkawe-mettizowiniug ta ijik, Kitchi teb kijikkawawatch Kije-Maniton ibwamachi Wakwing ijawatch.

D. Anin endassing kije-pattatowin?

R. Nijwassinon kije-pattatowin, Sessekawin, sasakisiwin manatissiwin, misawenintiwin, nipatissiwin, nichkatissiwin, kittimiwin.

D. Anin ejininiwagak ayamie-manitokazowin *Sacrement* ka ijinikatek?

R. Ayamie-kikkinawatjihitiwin ka nagwak, ka kijittogubanen Jezus kitchi onichichiwatch ki tchitchagussinanik.

D. Anin endassing ayamie-manitokazowinan *Sacrement* ka ijinikategin?

R. Nijwassinon ayamie-manito-kazo-
winan Sacrement ka ijinikategin; sik-
kahandatiwin, songitehechkagewin, ko-
pessewin, okanistiwin, ayamie-nomini-
tiwin, ka makkatewikunayewin, ayamie-
wiwindiwin.

D. Ani ejiniwagak sikkahandatiwin?

R. Sikkahandatiwin ki kassihamago-
nan pattatowin ka wiyakichkagoyang i
nikiyang; ki wangomikonan Ije-Ma-
nito, tabiskutch wenidjanissingin kit
apittenimigonan.

D. Awiya sikkahandazotjin, mi na-
gutch netta kayassihamawintch pattato-
win ka wiyakichkagotch ej-ochki ani-
chinabewitch.

R. Ka win eta kassihikatessinini; ta-
biskutch-sa kakkina kassihikateniwan
minigik ka kis pattatagubanen ibwa
machi sikkahandazotch.

D. Nijin-na awiya ta sikkahandazo?

R. Ningotin sa gutch eta ta sikka-
handazo awiya.

D. Awenin ka nitta ayamie-sikkahan-
dagetch?

R. Mekatewikunayek-sa eta wina-

wa nitta sikkahandagek ; enowek itach,
tassik ka makkatewikunayek kakkina
anichinabek o ta sikkahandawawan son-
ga-y-akussinitjin.

D. Anin endotang ka ayamie-sikka-
handagech ?

R. Nipi o siginamowan o skatiko-
ning ka y-akussinitjin, pekich ikito : ki
sikkahandon ot ijinikazowining wekos-
sissitch, gaie Weossitch, gaie Wenichi-
chitch Manito.

D. Anin ejininiwagak songitehechka-
gewin.

R. Songitehechkagewin ki minigo-
nan-wenichichinitjin-maniton kitcki son-
gitehechkonang.

D. Wekunen wentji memandjich pas-
sanoëonang ka ayamie ganawabaminang
apitch ayamie-nominimang ?

R. Kitchi eka nichkenimangwa neck-
keniminanguk, kitchi gaie pekatch ko-
takenindamang ningut entiyangun.

D. Wekunen-wentji tchipayatikok-
konang ?

R. Kitchi eka agatchittamang aya-
miewin.

D. Anin-ejininiwagak kopessewin sacrament ka ijinikatek.

R. Kopessewin ki kassihamagonan ki matchi ahintowininan eko sikkahandagong.

D. Kakik-na kassihikateniwan kwapessewitjik o matchi ahintowiniwan?

R. Ka win kakik kassihikatessininiwan kwapessewitjik, mi eta songa ayanwenindizotjik, gaie dach meno-kopessewitjik.

D. Anin ke totang awiyak Eitchi mino-kopessewitch?

R. Nan-wayak kata totam : 1°. Nit-tam, o ka bandawenindanan kakkina o matchi ahintowininan ; 2°. Nij-wayak, songa o ka webinanan, o kat ichkwayenindanan ; 3°. Niss-wayak, ta ine-nindam ka minawatch nunga tissi ; 4°. Ne-wayak, kakkina inigik ka pattatogubanen o ka windamawan ka makkatewisanayenitjin ; 5°. Nan-wayak, o ka kaxizoman Kije-Maniton gaie anichinaben ka nichkihatch.

D. Anin-ejininiwagak ayamie-nomi-

nitiwin ka minintwa songa ka y-akussitjik?

R. Ayamie nominitiwin ka minintwa songa ka y akussitjik ot ayamie-songitehechkagonawa, gaie o notjimohigonawa naningotinon.

D. Anin ejininiwagak ka makkatewikunayewin sacrament ka ijinikatek?

R. Ka makkatewikunayewin mi ejiminintwa ka makkatewikunayewitjik ayamie-onichichiwin kitchi anamensik-kewatch, kitchi gwayak kikkinohamagewatch, gaie kakkina kitchi wunwenint totamowatch mekkatewikunayek enenindagussiwatch kitchi towatch.

D. Anin ejininiwagak ayamie-wiwin-tiwin sacrament ka ijinikateg?

R. Ayamie-wiwintiwini mi ejiminintwa ayamie-nipawitjik ayamie onichichiwin kitchi sakihitiwatch, kitchi minonittawikihawatch o nidjanissiwani ayamiewin-ondji, gaie kitchi mino ejiwebissiwatch eji mino ijiwebissiwatch meno ayamie-wikicentitjik.

D. Anin ej-ininiwagak kitchitwa okanistiwin sacrament ka ijinikatek?

R. Mi ontjita ej-apitch kitchitwa okanistiwining Jezus-Knistus ij-anichinabewitch gaie Ij Kije-Manitowitch, wiyov, o miskwi, o tchitchagussan, o Kije-Manitowiwin, kakkina nominikazohitizo pakwejiganens gaie chominabo ot ijini-nagussiwining.

D. Awenin ka kijittotch kitchitwa okanistiwin sacrament ka ijinikatek?

R. Jezus-knist o ki kijitton.

D. Anin apitch kajittogubanen?

R. Ningot o kijik ibwa machi niputch.

D. Anin inenindangiban Jezus apitch wach kijittotch kitchitwa okanistiwin?

R. Inenindamoguban: keyabatch ninga witikemak eyamiatjik, ninga songi-tehechkawak. Kitchi nibuakkawatch, ninga minawassihak mino komminiwi-watch.

D. Wekunen eyotch Jezus apitch wach kijittotch kitchitwa okanistiwin?

R. O kis ottapinan pakwejiganens, o kis ayamittawan, o kis matinamawan

kakkina ka makkatewikunayenitjin ka papa witjiwagubanen ej-ikitotch, ottapinik, amuk gaie kakkina, mi ma ohum ni yow : mi tabiskutch o kis ottapinan minagan, chominabo ateniguban minaganing, o kis ayamitton, o kis mina gaie ka makkatewikunayenitjin ej-ikitotch ; ottapinamuk minikkwattamuk gaie kakkina mi ma ohum ni miskwi : mi dach ij-anonatch ka makkatewikunayenitjia kitchi kachkitonitch gaie winawa kit-chitwa okanistiwin.

D. Awenan enonatjin Jezus kitchi pakitinamagutch wiyow?

R. Ka makkatewikunayenitjin o kis anonan.

D. Anin apitch ihim endotamawatch mekkatewikunayek?

R. Apitch enamensikkewatjin.

D. Anin endotang ka makkatewikunayetch ej-anamensikketch?

R. Mi apitch mechkut-osseni Jezus wiyow pakwejiganensing gaie o miskwi chominabong ; mi dach ij pakkitinama-watch Kije-Maniton Jezus wiyow anichinaben ondji.

D. Anin engi keabatch enamessikka-niwangin?

R. Mi apitch gaie win Jezus tibinawe o pakitinamatizun wiyowo ossan anichinabek ondji.

D. Pattatowa-na awiyak eyamihassikun enamessikkaniwangin mennadjittaganiwangin?

R. Pattatowa ochcha ej anawi kachkittotch kitchi awi ayamihatch; mi ma iji kakanzominang ka ayamie-ganawabaminang: ej-ikitotch, ki gat ayamia enamessikkaniwangin Kije-Manito-Kijigak, gaie tassin mennadjittaganiwangin.

D. Pattatowa na gaie wikat pandiketch enamessikkaniwangin mennadjittaganiwangin?

R. Pattatowa gaie win eka minawatch witjiwetch ej-anamessikkaniwaninik.

D. Wekunen ka mannadjittong kit-chitwa ostiwining?

R. Jezus wiyow atteni.

D. Tagunini-na o miskwim Jezus ijkazotch pakwejiganens ot ijinagussiwining?

R. Tagunini gaie o miskwi.

D. Tagunini na Jezus wiyow ayamie-minaganing ka miskwagamik ot ijina-gussiwining?

R. Tagunini gaie kiki-memiji-kak-kina.

D. I nenawinatch ka makkatewiku-nayetch kitchitwa ostiwin, o nenawinan-na gaie Jezus wiyow?

R. Ka win o nenawinassiwan, mi eta o pikkwenan pakwejiganens ot ijinagussiwin,

D. Api na Jezus kitchitwa ostiwining Ij Kije-Manitowitch, pekich gaie ij anichinabewitch?

R. Api Jezus kitchitwa ostiwining Ij Kije-Manitowitch pekich gaie ij-anichinabewitch.

D. Wekunen-wendji tanenimang Jezus kitchitwa ostiwining Ij-Kije-Manitowitch gaie ij-anichinabewitch?

R. Win ondjita ikitoguban Jezus, ka dach nitta kinawichkissi, ka gaie kegun o pwanawitossin.

D. Napitch-na ki mino-totagonan Jezus epinitjin kitchitwa ostiwining?

R. Wanina kis sakihigunan, o pina-

han ki tehinang ayamie-onichichiwin, ki witjihigonan kitchi mino-ijininiwakissiyang, gaie ki ga mino y-apitchipahigonan-pon akkiwang.

D. Anin endowatch ka kommuniwitjik?

R. Jezussan o pindikagohan o teiwan, Ij-Kige-Manitowinitch gaie ij anichinabewinitch.

D. Wekunen wentji minawassiwatcgwayak ka iji kommuniwitjik.

R. Newin-inigik ot igi-minawassihan: o mintjimeniman wiyawing. Ka mino-kommuniwinitjin, anyantch o chaweniman kitchi songitehechkawatch, inap kitchi machkawizinitch kekochich wij wayejimigonitch; ot iji-kikkahamawan kitchi apitchipanitch ej-o wiyawinitch, wakwing kitchi ijanitch kiki gaie o tchitchagussan.

D. Awiyak wach mino-kommuniwitin, anin dach ke totang o tchitchaguchin-inakkak?

R. Awiyak wach mino-kommuniwitin, kata mitonenindizo pinama, kitchi eka kegon mayanattatinik tagussinik o

tehing, ta songa anwenindizo, ka win memendjich mayanattatinik o ka kichikanzin, kata mino kopessewi, songa o ka tepwettawan Jezussan epinitjin kitchitwa ostiwining; o ka pejikweniman kitchi sakihatch, ka y awiyan o ka chin-genimassiwan.

D. Awiyak wach mino-kommuniwitin, anin dach ke totang wiyawing inakkak?

R. Ka win appine-gutch ej-abita-tibikatinik-akwi o ka midjissin, ka gaie ta minikwessi: ka win gutch anutch kata pimi-inapissi wich ayamihatch: ka win onichichinsinon onzam awiyak sessekakunayetjin; ka gaie onichichinsinon awiyak kitchi kotaki-kunayetch.

D. Anin minawatch ket inenindang awiyak pechutch chaye kitchi kommuniwitch?

R. Ta inenindam: keget api Jezus kitchitwa ostiwining; ta makatenindam epitch kichewatissinitch, epitch kitchitwawenindagussinitch, enowek nin ga wittapimak anichinabek enenindang.—Ta yangwam-enindizo, ta mitonenindam

kakkina inigik ka pattatogubanen ; minawatch ayagwitta o ka wawejitton kitchi anwenindizotch, mi dach anyantch awachchamenj kitchi songenindang.—Enigokkutehetch o ka sakihan Jezussan kitchi tepahiganatch. Mi ket inenindang awiyak chaye pechutch kitchi kommuniwitch.

D. Nabowen eji-nabowenaniwang tchi-bwa kommuninaniwang ?

1°. TEPWETTAWATA JESUS.—Jezus enowek eka ka wabaminan enowek songa kit indanenimin kitchitwa ostiwining, mi wentji mannadjihinan i pejikosakihinan.

2°. TABASSENINDIZOTA —Jezus ka kije-manitowiyen, kakkina ka tibenindaman, kwatissiyen wach pendikawiyen ni tehing, pingwing epittenindagussiyen.

3°. SAKIHATA.—Wanina ki sakihin Jezus, kwenatch n'osse, ki pejiko enimin, kakkina gaie anichinabek ni sakihak, keguna kis tepahigewatch ki yow, ka y-awiya ni chingenimassiwa.

4°. APENIMUTA.—Kwatissiyang wach kommuniwiyen, enowek mekkawenin—

damonan ki kichewatissiwini kit inenimin, Jezus o ka onichichiton nin de kitchi mino-kommuniwiyan.

5°. ANWENINDIZOTA.—Jezus, songa nind anwenindis ka uichkihinan; miwentji anwenindizoyan, napitch i saki-higussin; wendji gachkenindaman mekkawenindamonan ki kichewatissiwini. ka minawatch kiga nichkihissinon, nindawatch nont nipuyan ibwa-machi minawatch nichkihinan.

6°. MISSAWENINDANDA.—Ondas kwenatch Jezus, ondas pi-tibenindan nin de; ondjita ni missawenindan kitchi y apittaman nin de, ondjita keget nin de ki nandawenimigon ejinandobitch michchewe nebakwedjin.

D. Anin dach minawatch ke totang awiyak ki passikwitch kitchi awi kommuniwitch?

R. Kata awi wewenint mino-nipakwitchik kommunattik; pipakiweyanens o ka tessiginan: kitchi chakkamonigotch mekkatewikunayenitjin kitchitwa ostiwinan, memandjich kata tetakikkweni, mitchi kata inapi, pangi kata tawani,

pangi gaie kata sakitenaniweni: mi dach ki chakkamonintch kitchitwa ostiwin, kata sipottoneni, kata nawa-kikkweni, kata wikwatchito pakikatch kitchi kunnatch wibatch ibwa-machi ninganematch o toning. Kichpin aguk-kinitch kitchitwa ostiwin o nagaskong, ta wikwatchito pekatch kitchi pak-kwattanematch, o tenan o kat ayon kawin-wikat o ka wi ayossinan o nindjin.

D. Anin minawatch ke totang awiyak chaye ki ichkwa kommuniwitch?

R. Ki ichkwa kommuniwitch, apitch ke passikwinaniwang, mamawi gaie win ta passikwi kitchi awi nipakwitch kokki, mi dach kitchi wewenint nakkumatch Jezussan ka pendikagotjin o teing: mino-agach pinama kata aya-mie, memandjich-kinowenj ka kata si-kussi.

D. Nabowen eji-nabowenaniwang ki ichkwa kommuniwinaniwang?

1°. MANNADJIHATA JEZUS.—Jezus ka tibenimin, ka kazoyan kitchitwa ostiwining nin-ondji, Ij Kije-Manitowiyang gaie ej-anichinabewiyan, enigokkutehe-

yan ki mannadjihin, kin ma ki ki kijitaw kakkina minigik eji-taniyan, mi wentji mannadjihinan.

2°. NAKKUMATA.—Jezus kwenatch n'osse ki nakkumin ka kis pindikawiyen ni tehing, ki sakihin enigokkutebeyan: kawikat nin ga wanenindansin ej-minototawin.

3°. PAKITINAMAWATA.—Jezus ka ti-benindaman ni pimatissiwin, ki pakitinamon ni yow gaie ni tchitchagus: ti-benindan ke towanen, gaie inigik ke kotakitowanen, kitchi wakwing minawassiyen.

4°. SAKIHATA.—Jezus tebenimin ondjita ka sakihigussin, ondjita ki sakihin enigokkutebeyan; enabigis sakahan nin de echkam echkam kitchi sakihinan.

5°. PAGUSSENIMATA.—Jezus ki pagussenimin mino-ijininiwakissiwin gaie ayamie-onichichiwin, widjihichin kitchi eka-wikat wanenindaman ej-ayamian, gaie kitchi pejiko-tepahiganinan.

6°. PAKITTENIMATA MATCHI-MANITO.—Ondjita ni pakittenima Matchi-Manitowanina ni chingenindan ni matchi ahin-

towin. kawikat nin ga tepahigesinak metchi manitowitjik ; kin dach ij pejikon Kije-Manito n'osse, ni tepahigen ki yow, chaweninichin.

D. Pattatowa-na awiyak kwammu-nissigan ?

R. Pattatowa ochcha awiya teb piziskenindang eka kommuniwitch kanage niagetin tassin ka ningo-piponagak-kin (koni i kittimitch-ondji kitchi kikinohamawintch, koni gaie kawewenint wi kopessewissituk, gaie ka o wi webinansinatuk o matchi ijiwebissiw-
win :) ot anwettawan-ma ka maya-ayamie-ganawabinitjin ka ininang: ki ga kommunyu tassin ayapitchipatjin.

D. Ondjita-na pattatowak ka matchi kommuniwitjik ?

R. Ondjita pattatowak ka matchi kommuniwitjik, o wiyagittonawa Jezus-Wiyow, songa o nichkihawan Kije-Maniton, eka anwenindizossigwa, ta y-animissiwak eapitch eapitch kakikke ichkuteng anam-akkamikong.

SONGITEHECHKAGEWIN.

D. Anin ejininiwagak songitehechkagewin sacrament ka ijinikatek?

R. Songitehechkagewin ki minigonan Wenichichitch-Manito, gaie ki muchkineskagonan ot ayamie-onichichiwin kitchi songitehechkonang.

D. Kije-Manitowina Wenichichitch-Manito?

R. Kije-Manitowi Wenichichitch-Manito.

D. Ka-na ki pindagussinan Wenichichitch-Manito apitch ka sikkahandagong?

R. Keget anawi ki pindikagonan Wenichichitch-Manito apitch ka sikkahandagong; anich itach apitch eyamie-nominigong, awachamens ondjita ki muchkineskagonanan ayamie onichichiwin, gaie awachamens ki songitehechkagunan Wenichichitch-Manito kitchi songa ayangwamenindamang enenindagussing ej-ayamiyang.

D. Anin eji chaweniminang Wenichichitch-Manito ej-ayamie-nominigong?

R. 1. Wenichichitch-Manito ki ka-kittawenindamihigunan, ki kikkinohamagunan epitch onichichitch Kije-Manito ka nisso-pejikotch, gaie epitch minawanikwenindagwak wakwing.—2. Ki witokkawenimigonan enigukkuteheng kitchi sakihang Kije-Manito.—3. Ki kikkinohamagunan ke totamang kegun ayanimak eniyanung.—4. Ki songitehechkawenimigonan kitchi eka pwana-wittong eninang Kige-Manito.—5. Ki machkawenindamihigunan kitchi eka ningut-iji agatchittong kit ayamiewininan.—6. Ki pinahamagunan ki mitonenindjiganinang kitchi guttamang pattatowin.—7. Ki totagunan kitchi eka sekihigoyang nipuwin, kitchi eka guttamang tchi nanekatchihigong gaie gutch kitchi nissigong Kige-Manito ondji, gaie ayamiewin ondji.

D. Wekunen minawatch endotonang songitehechkagewin *Sacrement* ka ijini-kateg?

R. Songitehechkagewin ki totagunan kitchi napitch songenindamang ej-anok-kittawang Jezus, gaie minissinowatis-

sing kitchi mikanang Matchi-Mānito, kitchi eka chagutchihinang nananj kitchi nipong.

D. Wekunen-wendji kinahamagong nijin kitchi ayamie-nomininang ka ayamie-ganawabitch.

R. Mi-wendji kinahamonang, ka ma wikat ta kassihikassinon ki tchittchagussinang ningutin hi kich ayamie-nominigong.

D. Wekunen-wendji nanint ka ot abatchitossinawa ej anawi ayamie-nominintwa?

R. Mi ihm ondji, ej eka gweyak iji-ayangwamenindamowatch hi ki ayamie-nominintwa.

D. Anin endotang ka ayamie-ganawabitch ej-ayamie-nominatch?

R. Tessinindjiui o chtikwanining ke nominadjin, o gaganottamawan, ot ayamie-nominan, o tchipayattikonamawan, gaie menandjich o passanowewan.

D. Anin ejininiwagak ij gaganottamawatch?

R. Ka ayamie-ganawabitch o pagus-

seniman Wenichichinitjin-Maniton kitchi pindikawanitch eyamie-nominatjin.

D. Anin ejininiwagak hi tessinindjinitch o chtikwanining ka ayamie-nominatjin?

R. Mi apitch pandikawatch Wenchichitch-Manito meno-ayamienomini-mintjin.

D. Wekunen-wentji memandjich pas-sanoweonang eyamie-ganawabaminang apitch ayamie-nominigang?

R. Kitchi ekassa nichkenimangwa nechkeniminanguk, kitchi gaie pekatch kotakenindamang ningut entiyangun.

D. Wekunen-wendji tchipayattigekkonang?

R. Kitchi eka agatchittamang ayamiewin.

D. Anin ke towatch chaye pechutch kitchi ayamie-nominintwa?

R. Onichichin tchi bwa machchi kegun eka mitjissigwa; ka onichichinsinon onzam sassekakunayewatch; ka gaie onichichinsinon kitchi kotaki kunayewatch; ka onichichinsinon awiyak

nawakikkwenitch apitch ke nominintch,
ka ta tetakikkweni, mitchi ta inapi.

D. Wekunen ke nabowetch awiyak
ibwa machi ayamie-nominintch.

R. Mi yuhum ke nabowetch :
Kige-Manito n'osse ki tepweton, ni
tepwetan gaie kakkina ka iji kikkino-
hamagoyang ej-ayamiayang. Kit ana-
mikun Wenichichiyan-Manito, ki pihin
kitchi pindikawiyen ni tchitchagussing
kitchi muchkineskagoyan kit ayamie-
onichichiwin. Ki makatenimin epitch
nitta chawenimiyan ej anawi ki nichki-
hinan. Ondjita songa nind anwenindis
minigik ka kich pattatiyan. keget ond-
jita songa kis sakihin enigukkuteheyan,
keguna kakik ki apittawin ni tchitcha-
gussing, keguna ki chawenindagussiyan
eji kijikkamawanichchiamintch Jezus.

Mi gaie yuhum ke nabowetch :
Ondas ijan Wenichichiyan-Manito, &c. . . .
Mi gaie yuhum pejik *Meno-Manito*
chawenimichinam, ni tehinang asso olittan,
&c. . . . 3. Mi yuhum keabatch pejik
Ondas ijan ka kijiayang, &c. . . .

D. Anin ke totang awiyak ki ichkwa ayamie-nominintch?

R. Ta awi antj nipakwi kitchi nak-kumatch Kije-Maniton; ka ta inenindam, napitch ni chawenindagus hi ki ayamie-nominigoyan, ka wikat nin ga wanenindansin mind ayamiewin.

D. Wekunen ke nabowetch ki ichkwa ayamie-nominintch?

R. Mi yuhum ke nabowetch:
Kit anamikun Wenichichiyan-Manito; ki nakkumin hi ki chawenimin, hi kij ayamie-nominigoyan; ki mannadjihin enigukkuteheyan. Ki pagussenimin, chawenimichin kakik wakwing kitchi witchminawassiminan. Ganawenimichin tchi eka kegun chagutchihigoyan ni mitonenindjiganing mayanattak; chawenimichin kitchi mino-pimatissiyen, mi dach ki nipuyan wakwing kakikke kitchi widanakkiminan. Katinakis ingi.

NABOWEWIN

*NAYABOWENG IBWA MACHI MITONB-
NINDIZONG WA KOPESESEWINGIN.*

Kwenatch Jezus ka agwachchimi-
yan, kin ka gakikke sakihin, kin pina-
wigo wentji pihian nin ka kakikke oji-
minan, kin sa nongum ki ki pinahan ni
dehing kitchi pikizissipattoyan. Ond-
jita songa nin depwettan, ki ki minak
mekkatewikunayek kitchi kassihama-
wawatch payattatinitjin. Ondjita keget
nin depwettan, kin sa ki nabichkag mek-
katewikunayetch kitchi kizissipattotch
kakkina minigik ka wiyakichkagoyan
pattatowin. Ki wabama enassam-apin
ki nitjanis ka kitchi anwettok; ki non-
damawa ekitomagatinik o te ka kitchi
gachkenindamomagatinik; kin sa ki ki
nichkihigun nim battatowin. gaie kak-
kina nin gi nichkihak wakwing enda-
nakkitjik; kwatissiyan anawi wenidja-
nissingin ket inenimin, enowek itach,
enabigis chawenimichin kin ka nitta
chawenimatwa payattatidjik -- Nind ap-
penimun ki kijewatissiwin, keyabatch
nongum ki wi kassihamaw nin battato-

win. Kassa ki nandawenimassi kitchi niputch payattatitch, tayagwatch ki nandawenima kitchi awenindizotch gaie dach kitchi pimatissitch. Tebenimin, anwenindizohichin, nin gat anwenindis dach; ka win wikat ki nitta pakittenindanzin o te ayanwenindizomagakin; nind appenimun ki yaw kitchi andjittawiyen nin de, kin etta nichike nind appenimun.—Ka napitch o nissita-winagohigussissin pattatowin ni tchitchagus, o kawenindamibigun epitch manetnik a pattatowinan, ki nichkatis-siwin eta o ki wikwatanindan; kwatissiyen kanage ke kijikkabamin. Ki ki pon-sakihin, kin nichikke ka sakihigussin! Awenin ket attotch ni chtikwaning nipi kakik kitchi ondjikawik nissipingon hi ki nichkihinan! Keguna ki teb ondjikawik nissipingon kitchi apitchi kassihabawek kakkina nim battatowin! Keguna gaie nin tebenimin ki ijiyen ka inatiban *Madelene* apitch pa nipakkwittok enassam-apiyen kitchi songa anwenindizotch, keguna ki ijiyen gaie nin: “kitchi nibina pattatowinan

“ki kassihamago, ondjita songa hi kis-
 “sakihin.” Kije-Manito tebenimin kin
 kakkina mizi kegun mechchich waya-
 bandaman enowek kayataganiwangin
 ni mitonenindjiganinang, kin nichikke
 ki kikkenim eji teheyan.

Enabigis n’osse chawenimichin, was-
 seyenindamawichin ka tibikatissimagak
 nin de, kitchi kikkenindizoyan eji kik-
 kenimin. Inenimichin kitchi kakkina
 wewenint kikkenindaman nim battato-
 win ke iji kikkenindaman apitch ke pi
 mitonenimin. Kije-Manito n’osse, kin
 awachchamens wayasseyatissin kizis
 epitch wassezitch, wasseyadjitton nin
 de, wewenint kitchi kikkenindaman
 nim battatowin endassoyagak gaie
 epitch manattak, kitchi kikkeninda-
 man gaie kakkina wentji awacchamens
 manattak nim battatowin; kitchi we-
 wenint windamawak nayabichkok mek-
 katewikunayetch, ka dach win kitchi
 wij kiwanimassiwak, ka gaie nin kitchi
 wayejintizoyan. Katinakis ingi.

« Mitonenindizun dach nongum minigik ka kich pat-
 « tatiyan ka nijwassweyagak kije pattatowin; mi
 « onum : . . . Sassekawin, sasakissiwini, manatissiwini,
 « missawenintiwini, nipatissiwini, nichkatissiwini, kitti-
 « miwin.»

« Minawatch keyabatch mitonenindizun minigik ka
 « kich pattatiyan iki patta-inenindaman, iki patta-mis-
 « sawenindaman, iki patta-weyan, iki patta-totaman
 « gaye, gaye gutch iki totanziwan minigik eneninda-
 « gussin kitchi totaman.»

« Mitonenindizun gaye keyabatch minigik ka tepa-
 « higessiwani mitasswi Kige-Manito ot animitagussi-
 « winan, gaye minigik ka tipahigessiwani ka ayamie-
 « ganawabaminang ka nijwatsininik ot ikitowinan. . . .
 « Mitonenindizun minigik ka pattatotawatwa pekkit-
 « jik. Akindan gaye anin endassing ki pattatowinan
 « kakkina endassweyagak.»



NABOWEWIN NAYABOWENG KI ICHKWA MITONENINDIZONG IBWA MACHI KOPESESEWING.

Makatatch entiyan Kige-Manito
 Nosse! nin ka kitchi chaweni-miyan-
 ban, nin ka yagwachchimiguyanban ki
 kwissis o miskwi enowek dach keya-
 batch ki ki kitchi nichkihiu. Mi wentji
 animenindaman, kije pattatowin iki
 wiyakichkagoyan nin gi apitchi wanitton
 Kije-Manito ot ayamie onichichiwin,
 nin gi wanitton gaye kakkina minigik ka

kachkittjikkemagakkiban ni mino inatissiwiniiban, nin gi wanitton wakwing daje minawanigussiwin achaye ka kachkitonyanban; iki kije pattatiyan tanassak nin gi nissa ni tchitchagus, nin gi kitehi nichkiha Kije-Manito; nin gi kachkittwatisson kitehi kakikke mokkwakkizoyan anamakkamikong; win ni kije pattatowin nin gi makkamik Kije-Manito, nin gi awakkanik Matchi-Manito. Missa ihm ka endotaguyan ni Kije-Pattatowin. Pattatowinins dach o ki wanadjihigon ej ayamieonichichippan ni tchitchagus; pattatowinins iki wiyakichkagoyan, nin gi nissitamenindamiha Wenichichitch-Manito, nin gi wanadjittamowan ottapinas nin dehing, nin gi anwettawa, nin gi nissitamenindamiha Kije-Manito ka nisso pejikotch, nin gi kachkitwatizun nakkawe mettizowining kitehi daje animissiyan.

Enabigis chawenimichin Kije-Manito tebenimin chawenimichin ki kwisis Jezus ondji, pisindan eji kijwemagatinik ej otikkinindjitch gaye ej otikkizitetch.

Kijikkabandamaw dach o sitan ka papa noppananapanen payattatinidjin, kijikkabandamaw gaye o nindjin nibina ka chawenimapanen gittimagissinidjin. Ki pagussenimin kijikkabandamaw gaye ki kwisis o chtikwan o minensakhanjin i zizokkwebizotch, gaye ej sagiskwagatinik o chtikwan nin ondji, kijikkabandamaw-gaye o te ka kitchi sakihapanen payattatinitjin. Mi dach ke ondji chawenimin Kije-Manito ka tibenimin. Kin kwenatch Jezus ka yagwachchimiyanban, andjittawichin nin de, ejitehen kitchi iji teheyan; songa witokkawenimichin kitchi chingenindaman pattatowin eji chingenindaman gaye kin, kitchi sakihinan dach eji sakihigussin. Epitch songa gachkenindaman ki pi nipakwiton, pekich ej pakittehaman ka kitchi anwendizomagak nin de ki pi windamon dach nongum: oh Jezus kwenatch N'osse enigukkuteheyan nin chingenindanan ni matchi aintowininan ka ondji kitchi abwezoyanban kittikaning *des Oliviers* ka ijinikateg, ka ondji kitchi

passanjeogoyanban, gaye dach ka ondji patakkakehogonyanbantchipayattigong.

Gaye kin kwenatch Mani ka wabamatiban ki kwisis Jezus ka kitchi animissigubanen nin ondji, kin ka witchanimissimatibiban gaye, kin ka nittachaweningen, kin ka gaganottamawatwa payattatitjik gaganottamawichin gaye nin nongum kitchi mino kopessewiyan, kitchi eka wanadjittoyan ihm ka kitchitwawenindagwak Sacrement-Kopessewin ka iginikateg.

Gaye kin ni kitchitwa anjenim naningim ka wabamiyanban iki pattatichiyan, witokkawenimichin wewenint kitchi pakittenindaman nim battatowin nongum wi kopessewiyan widjihichin dach kitchi eka wikat minawatch pangichichinan pattatowining.

Kije-Manito N'osse, &c.....13.

NABOWEWIN NAYABOWENG KI ICHKWA
KOPESSEWINANIWANG.

Ki mamoyawamin Ke.-Mo. N'osse ka kis iji chawenimiyan iki pisindawin minawatch nongum iki windamon nim

bättatowin. Epitch kijewatissin kassawin ki kis kijikkabandazin nim battatowin epitch manek epitch gaye manattak; mi netta ka kijikkabandaman ki kitechawenindjikewin; kakkina ni matchi ahintowinan itach tanassak anamak-kamikong ki kis appakittonan. Ondjita ki mamoyawamin ka kis iji mino totawin, kawin wikat nin ga wanenindanzin epitch chawenimin nongum, ondjita keget nich chingenindan ni matchi ahintowin kin ondji ka ondjita onichichin, ka ondjita sakihigussin, ondjita ni-gachkenindam mekka wiyen kakkina minigik ka kis nichkihinan, achaye ondjita nin gi inenindis ka minawatch nin gatissi, witokkawenimiyan dach, minigik ke pimatissiyan kakik nin ga wi nanekatchihitis, epitchiyan kakik ki ga wi kakizomin; kwatissiyan ke ondji nipuyan kitchi wi kakizominan! Kwatissiyan nin tibinawe nimiskwing kitchi ondji kizissipattoyan kakkina ni matchi ahindowinan! Mi enenindaman nongum, Kije Manito N'osse, epitch songa anwenindizoyan anamite: anich dach ki

kikkenim epitch nitta pwanawitoyan, epitch chewezimagak nin de, epitch pisinatissimagak ni mitonenindjigan, epitch wibach pangichchinan pattatowining. Enabigis dach chawenimichin witokkawenimichin kakik kitchi ochchindaman pattatowin gaye gutch kakkina payattatotagemagakin, witokkawenimichin-kitchi eka wikat minawatch anwettonan, kakik wewenint kitchi tipatigeyan kakkina minigik enenindagussiyan ej ayamiayan, kakik kitchi ochchindaman pattatowin; witokkawenimichin kitchi teb nanekatchichitizoyan, chawenimichin kitchi eka wikat minawatch nichkihinan, kitchi eka wikat pon-sakihinan.

Minawatch ki pagussenimin, Kije-Manito N'osse, gittimagenimichin kichpin eka ki teb mino-kopessewissiwan minawatch nongum, koni ej eka ki teb mitonenindizossiwan, koni ej eka wewenint ki windamawassiwak ka makatewikunayetch, koni gaye keyabatch ej eka ki teb anwenindizossiwan. Ket-na gwetch nin ni piziskenindan, ket-na

ni gachkitto kitchi gwayakwattjihitizo-
 yan. nin kakik ka nitta pachchikkwa-
 tissiyan. Enabigis dach chawenimichin,
 kawin kijikkabandanken nim bwanawit-
 towin, mi eta mikkawenindan ki kitchi
 chawenindjikewin, gaye ot animissiwi-
 nan ki kwisis Jezus ninawent ondji ka-
 niputch, ondjita dach chawenimichin,
 kassihamawichinminigik ka kich patta-
 tiyan. Katinakis ingi.

Chawenimichin Kije-Manito chawe-
 nimichin, &c.....



ANAMENSIKKE-NABOWEWIN.

Ibwa Machi Anamensikkaniwang.—
 Kije-Manito chawenimichin kitchi we-
 wenint pakittinamonan anamensikkewin

kitchi nap wewenint mannadjihinan,
 kitchi gaye wewenint mamoyawaminan
 minigik ka mino totawim, chawenimi-
 chin kitchi anwenindizoyan kitchi ondji
 nap kassihamawiyen nim battatowin,
 ej appenimoyan ki kwissis Jezus ot ani-
 missiwin.

Ej-madji anamensikkaniwang.—Tebe-
 ninim ej anawi kikkenimatwa anichina-
 bek ejitèhewatch, ej anawi wayabanda-
 man gaye nin ejiteheyan, enowek itach
 ki wi windamon nongum nim battatowin.
 Ni windamawa Ke Mo &c8.

Nogwenimichin ka kije manitowiyen,
 keget anawi nin ni kitchi pattahintint,
 anich dach awachchamenj ki kitchi cha-
 wenindjikewin kawin nitta ichkwases-
 sinon.

Kitchi guttanenindagwat ej aping, mi
 indaje endatch Ke Mo ; mi gaye ij ichk-
 wandemiwang wakwing : segenindan ni
 tchitchagus epitch kitchitwa mikiwami-
 wang : tibenindamoj kakkina ki mikka-
 wenindamowinan Ke Mo, kakkina kit
 inenindamowinan Songa pakitinamaw,

mamoyawam gaye ikij inenimik kitchi pindiken endatch : pagussenim kitchi otissigoyan o chawenindjikewin.—Ketchitwawenindagussitch &c....

Kyrie — Ke Mo Weossiminang, chawenimichinam : Jezus ka pitch agwachimiyang, chawenimichinam : menomanitowiyang chawenimichinam, mi ket iji chawenimiyang ki kije chawenindjikewining. Ki tibenindamonin ket ani ahintiyang, gaye ket ani ijimitonenindaman ; kakkina nind ani ahinenindamowinan Songa ki pakitinamon.

Gloria in excelsis Dec.—Anjeni nikamowin.—Ketchitwawinintj ichpeming Ke Mo. Wakit akkamik gaye wanakiwatch meno teketjik. Ki kitchitwanikamohinimin. Ki mineminimin. Ki mannadjihinimin. Ki kitchitwaweniminimin. Ki nakkominimin, napitch ka kitchitwawenindagussin. Tebenimiyang Diu Wakwing wekimawiyang. Diu wekossissiyang mizi ka nittawitanka Tibenimiyang pejiko-weosseyan Js. Kus. Tebenimiyang Diu Ka sassakiwi-

nigon Diu Ka Weossimateh. Ka kassihamawatwa payattat tjik chawenimichinam. Ka kassihamawatwa payattatitj k chawenindamittawichinam eji-pagusse-niminang. O kitchinik ng k'os epiyan chawenimichinam. Kinma nichikke ki kitchitwawenindagus. Ki pejiko tibi-nindan. Ki pejiko ichpenindagus Js.-Kus. Kiki winichichitch manito Diu Wekussissitch o wasseyatissiwining. Katinakisingi.

Minawatch Kotak - Ketchitwawinintch ichpeming Ke Mo. wakitakkamik gaye wayanakkiwatch anichinabek menoteketjik, meno menindangik. Ayanjeniwiyeg kinawa nittam ki kis windamawak anichinabek ikis nikigubanen Ke Mo o kwisissan ikis anichinabewihitisonigubanen; ki kis mamawi papawidjiwawaban megwatch akking pimatissigubanen, kakik ki papaganawabamawaban pepa ahintogubanen, witokkawenimichinam bongum ij widjiweyang ij anamensikkaniwang, kitchi gaye ninawent eji mino mitonenindamang eji mino mitonenindamowegubanen apitch nenekat-

chihawintibanen Jezus : : gaganottamawichinam kitchi Songa mannadjittawang o kitchitwa animissiwini. Jezus Kus. kassihamaw kakkina o pattatominiwan anichinabek : chawenindammittawichinam eji pagusseniminang. Jezus K'os o kitchinikingepiyan chawenimichinam kitchi gaye ninawent kis apiyang ej apin apitch ke pon-pimatissiwangin.

Oremus.—Tebenimiyang, songa ki pagusseniminimin, gaganottamawichinam kakkina endachiyang tchi eka wikat anamakkamikong animissiyang.—Enigukkutaheyang kit andjissigabawitonimin. mintjimenimichinam ki chawenindjikewining kitchi eka chagotchihiamintch changenimiamintch; mi iji chawenimichinam ka kis iji chawenimiamintch Jezus Kus. ikis nipogubanen tchipayatikong ninawent ondji.

Oremus.—Kitchitwa Joseph, songa ot apenimonawa ki yow eyamiadjik kegun pegussenimawatjin Kije Maniton, songa pagussenindamawanijichchinam kitchi eji chawenindagussiyang eji chawenindagussiwanbanen eni-nipuwabanen;

Jezus, kaye kitchitwa Mani ki kis nipukkanigok, kekuna gaye ninawent ki iji nipukkanigoyang apitch ke ponpimatissiwangen.

Epitre.—Ke Mo songa nin depwettamowan kakkiua enansinaikewagubanen kitchitwa anichinabebanik ka songa ayamiagubanenik : ka memandjich nind anwettamowassiwananik eni inansinaikewagubanen ayamie animittagussiwining inakkake, kin ma mega ki mikkawenindamonabanik eni inansinaikewagubanen, mi wendji tepweyenindamawagwa ot animittagussiwiniwan, kin ma ki kis inanzinamawimin apittenindagwat, kit ani kikkino hamawimin ket ani tiyangiban gwayak wij pi madjihitizoyanganiban. Keguna ki iji gachkittoyanban : kekuna gaye ki iji kikkina weni magwabau eji nibuakkawagubanen.

Nittam i Passikwinaniwang.—Jezus-Kus. mi ondjita kit animittagussiwinka iji animittagussitch nongum ka anamensikketch, ayamie-missinaigan ij

wabandang: ka ochcha win ni nissito-
 tawassiwa ij daje animittugussitch, eno-
 wek ni missawenindan kitchi pagakit-
 taman kit ikitowiniban; ki missawe-
 nindamitton eni-ikitowanbanen, echikam
 songa kitchi tepwettaman: mi wendji
 passikwiyan nongum kitchi kikkenin-
 dagussiyan songa ij tepwettaman ki kit-
 chitwa animittagussiwin gaye songa ij
 mannadjihinan. Mi wendji tchipaya-
 tikonamatizoyan nis skatikong kitchi
 eka agatchitaman ayamiewin, ni tchi-
 payatikonamatis nin doning kitchi kak k
 wewenint mino tachindaman ayamiewin,
 ni tchipayatikonamatis gaye nin deing
 kak k kitchi tepwettaman gaye tipahi-
 geyan ayamiewin. Ka memandjich
 nind anwettanzin eji kikkino hamago-
 yan. Ni missawenindamawanissak kak-
 kina anichinabek, kekuna kakkina ki
 kikkenindamowatch kit animittagussi-
 win; kekuna ki pamittokkwa: kekuna
 enigukwakkamigak ki kitchitwawini-
 gon, eji kitchitwawinigon wakwing.

Credo.—Nind depwettawa pejiko
 Div. &c.—7.

Ka Makkatewikunayetch o Pakitinamawan Kije-

Manito Pakwejiganensan Gaie Chominabo.

Kitchitwa nisso-pejikowin, eni inenindang ka anamensiketch, mi gaye nin eni-inenindaman; eni ikitotch mi gaye nin ket ani ikitoyanban kachkittoyanban, ki pakittinamon pakwejigan, gaye kamiskwagamik nongum ket ani aya-mittaganiwang: ki pakitinamon gaye ni tehitchagus gaye ni yow; chawenimichin, apitchi kassihamawichin ni matchi aluntowin; apitchi wanenindamawichin nim battatowin: nongum ke titch pakwejigan gaye kamiskwagamik, kata appitchi anguttaganiwan; Jezus o gat owiyawinottawan pakwejigan, o gat o miskwinottan chominabo; mi gaye kakina nim battatowin apitchi iji anguttawichin; antjittawichin nin de kitchi mino-teheyan. kitchi eka kegun mayanattak akokkik nin dehing: apitchi mino tehechkawichin kitchi songa sakihinan.

Apitch Ketchi Nikamutch Ka Makkatewikunayetch.

Ki mamoyawamin, tebenimiang. ikis kijihyan; ki nakkumin ikis kassihama-

wiyan ij otchitchagoyan apitch ka-sik-
 kahandagoyan; ki nakkumin ikis oni-
 djanissimiyan, kaye ikis onidjanissimi-
 goyan kitchitwa ningot-o-winzowin.—
 Ka kegun apittenindagwassinon eji cha-
 wenimin: enowek keyabatch, epitch
 gittimagissiyan, epitch pizinatissiyan,
 nin gi matchi pimatchihitis, ondjita nin
 gi babanatjiha ni tchitchagus iki pame-
 nindaman pattatowin; chawenimichin,
 ka nitta chaweningen, chawenimichin
 kitchi iji anwenindizoyan eji anwenindi-
 zowagubanen kitchitwa David, Ka.
 Pien, Ka. Mani-Madelen gaye: keku-
 na anwenindizowining ki ani pon-pi-
 matissiyan: kitchi songa nanekatchi-
 hitizoyan inijik ka ki nichkihinan; ni
 kikkenindan, ka sesik enowek kata teb
 inenindagwassinon inigik ka kich pat-
 tatiyan, mi wendji achchitenindaman
 nind anwenindizowin ki kwissis ot ani-
 missiwining; epitch animenindamawa-
 nissinoangubanen ni matchi pimatissi-
 wininan kis sagapwezonnottamoguban
 kinigawi miskwi kitchi nissintch, cha-
 wenimichin Jezus ontji ot animissiwini,

kitchi kisissabawatjin ij otchitcha-
goyan.

Js. Kus. ka kis pitch agwachchimi-
yang ichkuteng, ondjitta nind depwet-
tan eni-ikitoyanban, ka memandjich
nind anwettanzin ; nind depwettan gaye
kakkina eni iji ayamie kikkinohama-
goyan, songa nind apenimon ki chawe-
nindjikewin ; chawenimichin kit ani-
missiwin ninawent ondji, wakwing kit-
chi otissabandahigoyan : kin neta ond-
jita ki niganenimin ki sakihin eniguk-
kuteheyan : ni sakihak gaye kakkina
anichinabek kin ondji, eji sakihitizo-
yan mi eji sakihagwa : ki nakkumin
inigik ka iji chawenimin, ki pakitina-
mon inigik ket ani-ahintowanen ketako
pimatissiwanen.

Ej Uchki Matowessing.—Kitchitwa-
wenindagussi***. Diu. ka tibenimi-
nang. Makkatenindagwat eji nagus-
sitch ; o mannadjihigok Wakwing Anje-
niwok gaye ondaje akking anichinini-
wok.

Tebenimiyang ki kis kijittawimin kak-
kina akking endagogin : ondjita tepwe-

yenindagwat kakkina anichinabek kin
 iji pejiko mannatjihi kwa; kin neta
 ondjita ij pejiko sakiikkwa; kin ma
 netta ondjita ki pejiko-sakihigus; kin
 ma kakkina kit ani ontinamawimin
 wentji anikwayak-kwatissiyang: ki pa-
 gussenimin Jezus ontji ot ijinikazowi-
 ning, apitchi kassihan kakkina matchi
 ahintowin ka chingenindamanin; mi
 wan gaye anamakkamik eppakinigo-
 watjin anichinabek, anawi wakwing kit-
 chi minawassiwagubanen anawi ki iji
 kijiawintwaban. Chawenim ka kije aya-
 mie ganawabaminang Jezussan ka
 mayanabichkawatch; chawenim gaye
 ka ayamie ganawabitch genawenimia-
 mintch; chawenim kekkinohamawia-
 mintjik kitchi ani inenindamowatch
 enenimatwa; chawenim gaye kije ini-
 niwak genaweniamintjik kitchi mino
 ayangwamenindizowatch, kitchi gaye
 mino ayangwamenimawatch ot uchkini-
 kimiwan: echkam kit ani pagussenimin,
 chawenim payattatitjik kitchi apitchi
 anwenindizowatch; chawenim songa
 eyamiatjik echkam songa kitchi ayamia-

watch : chawenim gaye ondaje endana-
 kitjik kitchi wewenint debisatwawatch
 enenimatwa ; gaye dach awiyak nichke-
 nimitch kawin ningut inenimieken ;
 ningot iji ejawatjin chawenim kitchi
 waki papamatissiwatich : songenimich-
 kaw gechkenindangik, ayakussidjik,
 gettimagissitjik gaye songenindamich-
 kaw : chawenim gaye wa pon-ipimatis-
 siwatjik Wakwing kitchi otissabanda-
 mowatch.

Nijin Ej-Matwessing.---Mitonenindan,
 ni tchitchagus, wewenint mitonenindan
 nongum ket ingi anamensikkaning,
 gutch ket apitch animittagussitch ena-
 mensikketch, Jezus o ga wiyawinotta-
 wan pakwejiganens ; kamiskwagamik
 Jezus o miskwi kata inini, napitch kit-
 chitwawenindagwat eji mechkuttossek ;
 epitch sakihinang mi wentji ininik ;
 ayangwamenindizun dach, ni tchitcha-
 gus.

*Ej-ichpiniganiwitch Kitchitwa Hosti-
 win.*—Kin Jezus nongum ka ichpinigon-
 enowek eka nagussin, enowek songa

kit indaneniminimin kitchitwa hostiwi-
ning ket ichpinigon mechchagwam i
anamensikkengin : kit ikitonaban, nin-
gat atton ni yow kitchitwa hostiwining,
gaye nin gat atton ni miskwi ayamie-
minaganing, ket na ki nitta kinawichk,
ket-na gaye kegun ki pwanawitton, na-
pitch inaw ka iji kijwen, mi wentji tep-
wettamang, minawassik ineniminam kit-
chi pejiko tepwettonang.

*Ej-ichpiniganiwang Kitchitwa Mina-
gan.*—Kin gaye Jezus Kitchitwa ki
miskwi ka ichpiniganiwang ayamie mi-
naganing ondjita ka wich nissigoyan-
ban, epitch kijewatissin ka kiki chawe-
nindizossi, awachchamenj ki ki chawe-
nimimin, kikinawatch ki yow ki ki pa-
kitenindan kitchi eka ichkuteng appa-
kinigoyang, mi wentji mak kateniminang
kin keje-manitowijan, ninawent dach
enichinabewiyang pingwing onzam nind
apittenindagussimin, ki pejiko sakihi-
min Jezus, minawassik eneniminam ke-
kuna pejiko sakittoyang ej papamitto-

nang.—N'ossinan Wakwing—kit ana-
mikkun.

Ki nakkumin, kwenatch Jezus iki
agwachchimiayang tchipayattigong iki
nipuyanban : ki nakkumin gaye iki cha-
wenimiayang ej anamensikkaniwang, kit
inenindanaban, endasso kijigak kata uch-
ki inenindagwat iki nissigoyanban, ka-
kik nap kit ani agwachchimimin epitch
sakihiyang : kwenatch entiyan ka kis
apitchipahitizoyan, mi dach wakwing
ejan, mi ma wentji songitehechkawi-
yang ij ayamiayang, mi ma wentji son-
genimoyang kitchi apitchipahiyang ki-
pon pimatissiyang, gaye Wakwing kit-
chi kakikke minawassiyang.

Ktwa. Mani Ninginan, Ka. Michel,
kakkina ayanjeniwieg kakkina mamawi
Wakwing endanakkiyeg payattatissiwiek
ondjita ketchisk gwayak kwatissiyeg,
nakkumawanichichchinam Jezus ini-
gik ka kis iji chawenimiamintch, gaye
inikik keyabatch ket ani eji ani cha-
wenimiamintch, witokkawenimichinam
songa kitchi nibuakkayang, keguna ki

inenimiamintch Ke.-Mo. ka inenima-
gubanen nibina payattatinitjin songa ka
kis anwenindizowagubanen nongum
dach Wakwing menawassitjik.

Gaganottamaw Neputjik.—Jezus ka
pitch agwachchimiayang, ka nissigon,
anamakkamik ki ki pindike; ki kis awi
agwachchimak kakkina nebuakkaguba-
nenik Wakwing ij ijiwinatwa; mi gaye
iji chawenim kakkina nekkawe metti-
zotjik, awi agwachchim, Wakwing iji-
wich kakikke anwebiwining awi achchi
songa kitchi gaganottamawianintwa.

Pater.—*N'ossinan Wakwing, &c.*—
Weossiminang Wakwing ka nagussin,
kakik ki ganawenimimin, nind apitchi
gittimagissimin, ka kegun tibinawe ni
gachkitossinanan: ki pagussenimin Js.
ot ijinikazowining ondji, eji manessi-
yang ij otchitchagussiyang gaye ij owi-
yawiyang, chawenimichinam kitchi kik-
keniminang, chawenimichinam gaye
kitchi kikkenindizoyang: kikkenimi-
nang ki ga sakihinimin: kikkenindizo-
yang nin ga manenindizomin; machla-

wenindamiskawichinam kitchi songa tepwettonang ej kikkino hamagoyang, kitchi eka wikat anwettamang, kitchi eka wikat pakitenindamang ayamiewin, songa kitchi achwenindamang kitchi papamittonang. Ka-win mikawenindamawichikangen ni matchi ahintowininan, apitchi kassihamawichinam. Echkam kit ani pagussenimin, gweyak iji mitonenindjiganihichinam enenimiyang, kin néta kitchi tepah'ganinang enigukkute-heyang kitchi sakihinang, gaye kitchi sakihangitwa kakkina anichinabek eji sakihitizoyang kitchi iji sakihangitwa, songitehechkawichinam kakik kitchi pamittonang, kakik gaye kitchi pamit-tawakintwa ni kije ininiminanik, kitchi eka ningut ani ijininiwakissiyang kitchi apitchi ani gwayak kwatissiyang, kitchi ani pekatendagussiyang, kitchi gaye nittachawenindjikeyang. Chawenimichinam kakik kitchi pakitinamonang ningut eji animissiyangin. Machkawenindamihichinam kitchi eka pamenindamang anutch egoyangin, kitchi eka ningut inenindamang ningut ehi-

goyangin gaye payapinottagoyangin ;
 ayangwamenichinam kitchi eka chagot-
 chihiaminteh Matchi Mo., kitchi eka
 Matchi Webihiamintwa anichinabek,
 kitchi eka gaye ninawent pattatotatizo-
 yang, kitchi eka wikat pattatiyang.—
 Achitenimichinam ki Kije Manitowiw-
 ning : ayangwamenimichinam kitchi eka
 anamakkamik apankichinang ki pon-
 pimatissiyang, Wakwing kitchi otissa-
 bandahiyang, kitchi kakike mannadjih-
 inang, kitchi gaye kitchitwawininang
 epitch kigewatissin.

Js. Kus. Ka kassihamawatwa payat-
 tatitjik, chawenimichinam*.*

Js. Kus. ka kassihamawatwa pa-
 yattatitjik wanakkihichinam.

Js. Kus. ka kassihamawatwa anichi-
 nabek o matchi ahintowiniwan, ka mik-
 kawenindamawichikangen inigik ka
 nichkihianang : wanakkihichinam, ayang-
 wamenimichinam, kitchi eka awiak
 nichkihakintch : witokkawenimichinam
 kitchi eka kegun chagotchihigoyang.

mi ket ingi kitchi apitchi minawassiyang
Wakwing.

Apitch Kwamuniwitch Melkkatewikunayetch.—Is Kus. ka kis agwachehimi-
yang, epitch mino enindaman kitchi
witch-danakkimatwa eyamiatjik, kit
inagwayenindamawimin ki yow Ka-
Hostiwining, ki ki nawanjawenindan
ni tchitchagussinan kitchi apin, songa
kit inenimimin kitchi tipississatwayang
kitchi komuniwiyang, epitch sakihatch
ni tchitchagussinan, kawin pekininik
kotak mitjim ki kis kijittawassiwa, ki
yow eta kit achchama ni tchichagussi-
nan, songa ki mikkomimin ke ondji
minawassiwat Wachwing menokom-
muniwitjik, ka kegun ta nondessessinon
eji chawenimiyang : nin nind indowin
wentji gittinagissiyan ke ondji eka ko-
muniwiyang ; keyabatch enowek epitch
kijewatissin, nin ga chawenimik kit
inenimin ; songa ki pagussenimin tebe-
ninin ningut otton ikiton, ki ga nod-
jimoha ni tchitchagus. Chawenimichin
kitchi kachkittoyan naningim kitchi wij

kommuniwiyan : mi ma apittchi nenda
wenindaman epitch songa kitchi apitte-
nindaman iim manito Midjim.

*Apitch Eyamittwagetch Mekkatewikun-
nagetch.*——Kitchitwa nisso-pijikowin
chaye nind ani ayamittwagunan ena-
mensikketch, eji ayamittawagubanen
Js. Kus. eyamianigubanen chaye
Wakwing kitchi ijatch, keguna ki iji
echowenindizoyang eji echowenindizo-
wagubanen, kitchi iji chawenindagussi-
yang eji chawenindagussiwagubanen.

Kitchitwa Mani nin ginan, ka ki kik-
kenindanzin witikentiwin, Wakwing
gaye akking kit okimækwewinimigo,
apitch petakkakwawanwintibanen ki
kwisis Jezus tchipayattikong chaye eni
niputch, nin gi chawenimigunan kitchi
okiminang, mi eko chawenimatwa eya-
mijatjik ; mi eppahiweyang ki yow : ki
pagusseniminim kin ka nitta chawenim-
gen, pagussenindamawanissichinam kit-
chi iji chawenimiamintch Ke. Mo., eji
pagussenimangitch.

Ke. Mo. epitch kitchitwaweninda-

gussin, tepweyenindagwat epitch gut-tanemikwa anjeniwak: makatenindagwat ij eka chingenindammittawyan nongum ka iji pagusseniminan, ij anawinitta pattatiyan. Ke. Mo N'osse gittimagenimichin, kassibamawichin minigik ka pi iji wanachkwewenindaman nongum iki anamensikkaniwang, chawenimichin kakik kitchi sakihinan, mi ket tingi wakwing kitchi minawassiyen.



Kaweyassam-o Ayamianiwangin.

Kije-Manito N'osse * ondjita nind anwenindis ka kis nichkihinan i pattatiyan.

Ondjita ki kitchitwawenindagus, mi wendji chingenindaman kakkina ni matchi ahintowin * awachchamenj kakkina ejininiwagak.

Kawin kegun nind iji chingenindansin, eji chingenindaman ni matchi ahintowin * kin ondjika ondjita onichichin ka ondjita sakihigussin.

Kassibamawichin enabigis * Jezus ot ijinikazowining ondjika.

Nin gi kijenindam kitchi eka minawatch pattatiyan * witokkawenimin chawenimin ka minawatch nin gattissi.

Ket inenimiwanen * mi kakik ke wij tiyan.

Ketchitwawenindagussitch wekussissitch gaye weossitch * gaye wenichichitch Manito.

Epitch kitchitwawenindagussigubanen gayat gaye

nongum, kakik gaye * eapitch eapitch gaye keyatatch,
missa kakik ket ingi.

Kije-Manito ka tibenimin * wabamichin onzam ni
gittimagis.

Kije maneton nim battatowin * ka nitta ichkwakint-
jikatesinon.

Napitch ni segenint mekkawenindaman ka pitch
ahintiyen * onzam nin gi matchi pimatissin.

Awesensing nind iji pimatissinaban * Matchi Ma-
nito weossingin nind apittenindagussinaban.

Kwatissiyen wakwing ket inabiyen * kwatissiyen
anichinabek ke witikemagwa.

Anamakkamikong pinawigo nind da ki metis * cha-
wenimissiwannaban.

Enowek keyabatch ki mindjimenim ki minonendji-
ganing * ondjita ni chawenindagus.

Kije-Manito ka tibenimin * songa napitch songa
nind anwenindis.

Gittimagenimichin kin ondjita napitch ka chawenin-
gen * chawenimichin ki kwissis Jezus ot ijinikazowi-
ning.

Kakina Wakwing endanakiyeg, andjissigabawit-
tawik Kije-Manito. * Songa kitchi gaganottama-
wiyeg.

Tebemiminang ot ikitowin pizindamuk * animatini
ot animittagussiwin songa pizindamuk.

Pejiko Kije-Manito ondjita ki ga mannadjihia * win
pejiko enigukkutehen ki ga sakiha.

Ka anutch ki ga winassiwa Kije-Manito * ka kegun
gaye anutch ki ga windansin.

Kije-Manito-Kijigak ki ga mannadjitton * mennad-
jitaganiwangin gaye ka ningut ki gat inanokkissi.

Ki nikihiwok ki ga mannadjihak * kinowenj wich
pimatissin ondaje akking.

Ka awia ki ga nissassiwa * ka gaye awia ki ga chingenimassiwa.

Ka memandjich mannatissikken * manatenindamowin gaye atchitch ininan.

Ka awia kimotimiekken * ka kegun awia gaye mindjimenindamawiekken.

Kakik tepwen ningut ekitoyan * ka wikat awia ki ga kinawichkimassiwa.

Ka missawenindanken matchi witikentiwin * mi eta ayamie nipawiwin.

Ka missawenindamawiekken awia kegun endanitjin * kitchi kimotimatch.

Mi ekitogubanen tebeniminang, pamittawatch, kakik ki ga minawanigus * anwettawatch dach, kakik ki ga mokkwakis.

Pizindanda eneniminang * ka kije ayamie ganawabaminang.

Ki gat ayamiha enamensikkaniwangin Kije-Manito-Kijigak * gaye tassin mennadjitaganiwangin.

Wewenint ki ga kopessew kanage ningutin * tassin ka ningut-o-ponagakin.

Ki ga kommuniw * tassin apitchipatjin.

Ki ga mannadjittonan mannadjittaganan * ka igong kitchi mannadjitton.

Ki ga kihiguchchim ni mittana tasso kun ebwa machi apitchipatch * gaye tassin egong kitchi kihiguchchimong.

Ka mitjiken wiyas * tehipayatiko-kijigak ka gaye Mani kijigak.

Kegun nittawigiton * ki gat ayamie pakitiniken endotamowatch eyamiatjik.

Kit anamikkun Mania mwachkineskagoyan onichichiwin * ki papaganawenimik mizi ka kijittotch.

Awachchamenj epitch sakihintwa kitchikwek *
awachchamenj ki sakihigo.

Mizi gaye kitchitwawenindagussi * ki kwissis Je-
zus ka inintch.

Napitch ka onichichin Mania * Diu ka okwisissi-
match.

Gaganottamawinam ketako pematissiwangen *
gaye wich nipuyang gaganottamawinam. Katirakis
ingi.

Kakkina enichininiwiyeg, kitchitwawinik Kije-Ma-
nito * kitchitwawinik, endassowinzoyeg.

Win ima pejiko, ondjita kitchitwawenindagussi *
win pejiko ondjita ki tibenimigonan.

Tebenimiyang kije gittimagissiwining ki ondji ga-
nonin * chawenindammittan eji pagusseniminan.

Kit awakang ondji chawenindam iji pizindan * ni
pagussenindjikewini animittagussiwin.

Nagatawenindamawatwaban anichinabek o matchi
pimatissiwiniwa * awenin ke kis miko inabaminagus-
sigubanen.

Tebenimiyang kit owiyawinottan chawenindjikewin
* ki tepwewini-animittagussiwin ni song apenimos-
kagon.

Nitchitchagus ot apenimon Ke.-Mon. ot animitta-
gussiwinini * ni tchitchagus ot apenimon o gittimaga-
nindjikewinini.

Wibatch patabangin nananj kitchi tibikak * apeni-
mowata Kije-Maniton o kije chawenindjikewinini.

Napitch chawenindjikewinitch Kije-Manito * ki kis
kitchinatjinehogonan ij awakaninanguban Matchi-
Manito

Echikam songa pagussenimata Kije-Manito * kitchi
apitchi anguttamonang ki matchi inatissiwicinan.



Nin depwëttam, ondjita keget manitowi ki tchitchagussinan * ka wikat kata nipussi.

Ki nipong ki ga minonenimigonan Kije-Manito * ka pitch ahintiyang eko pimatissing.

Neputjin awiak kegichkang pattatowinens * kata nakkawe kassihakkizo mi dach Wakwing kitchi ijateh.

Eka dach kegun kegichkang * tech igutch Wakwing kata minawassi.

Chawenindagussik nakkawe mettizowining ayani-missitjik i gaganottamawinwa * awachchamenj dach ej anamensikkawintwa.

Pon-akkiwang ki gat apitchipamin * o kat otittan ki tchitchagussinan ki yawinan.

Kitchi apitchi ichkwa minoneniminang Jezus Kristus * Wakwing kata ijik meno-ayamiatjik.

Onzam itach kata gittimagissik ka nitta pattatitjik * anamakkamikong kata mokwakkizok.

Kije-Manito chawenimichin * ganawenimichin apitch i ke pon-pimatissiyan.

Ni tchitchagussan * o kitchitwawimigon Kije-Manito.

Ni mitonenindjigan gaye modjikenindamomagat * Kije-Manitowiwining ka agwachchimitch.

Anawi ni nakikkawenindagus, kenowek ningi chawenindam-kijikkabamik Ke.-Mo. nin enokkittawak * mi ket ondji kakkina ket ani anichinabewitjik ningutawassituk nin gat igok.

Win ma mizi ka nittawittoteh gaye ka kitchitwawinikazoteh * nin gi kitchi mino-totag.

Ondjita gaye nitta chaweninge, o chaweniman gwessigutjin o nidjanissiwani * gaye ot ayanikke o ochissiwani ket ani ayanikke o ochissiwatin.

Ki mamanda iji kachkitomagatini o nik * o ki sasawewebinan sessekawenindaminitjin.

Memandawizinitjin kitchi nakikkawenindagussi-

nitch o kis ineniman * mayanenindagussinitjin dach o kis kitchitwawenindagussihan.

Pekktenidjin o kis wanatchissinihan * wayanatissinitjin dach o ki gittimagihan.

Wenitjanissingin o kis totawan Israhelan ot ayanikke ochissini * napitch songa gittimagassing o kis ineniman.

Mi ka nigan inawintwabanenak ni michechomissinabanik * Abraham kakkina gaye o nidjanissan ochissan gaye ayanikkatch.

ANWENINDIZO-NIKAMUWIN.

Chawenimichin Kije-manito * chawenimichin kin napitch ka chaweningen.

Kin ondjita napitch ka chaweningen * kassihamawichin ni matchi ahindowin.

Ni matchi ahindowin anyantch kizissibattawichin * kassihamawichin gaye nim battatowin.

Nap-ima nim battatowin ni kikkenindan * ni matchi ahintowin gaye kakik ni wabandan,

Kin nichike ki ki nichikihin, ki kis wabam gaye iki pattatiyan, * manutch enowek chawenimichin.

Kit ikitonaban, ket ayanwenindizodjik nin ga chawenimak * songa nind anwenindis mi ke ondji cheweninin.

Chawenimichin kitchi tepwettagoyan, * ki ga chagotchihak ayanwettokgik.

Gittimagenimichin onzam ma pattatowin ni wiha-kichkagon eko anichinabewiyan ninga o skatang.

Enowek nin gi pattahintint, ki windamon ni matchi ahindowin * ondjita ma tepwewin ki sakiton.

Keget ondjita nin gi pattahintint * anawi ma wewenint ki kikkinohamawinaban.

Sasswebikahandawichin Tebenimin nin ga wabis * ki ga kizissibach, kwatissitch kon awachamins nin ga wabis.

Windamawian ki ga chawenim napitch ta minotamomagaton, nittawakan * nikkanan gaye ta modjikenindamomagaton.

Kuchchabandan ni matchi ahindowin * kakkina ni pattatowinan gaye kassihamawichin.

Andjittawichin nin de kitchi minoteheyan * chawenimichin gaye kitchi nibuakkayan.

Ka win kwangunichiken, * eapitch eapitch ganawabamichin.

Gittinagenimichin, ni matchi ahintowin kizissibat-tawichin, * songitehechkawichin gweyak kitchi tiyan.

Matchi anichinabek nin ga kikkinohamawak ayamewin, * matchi anichinabek ta anwenindizowak.

Kije-Manito ka tibenimin, ni matchi ahintowin kassihamawichin, * nin denan ta modjikenindamomagat ej ayamihayan.

Kije-Manito ka tibenimin, * tawanonichin, nin don dach ki ga kitchitwawinigon.

Sasakiwitjigan mino-enindamanban ki ta ki sassakiwinininaban, * sassakiwitjigan dach ka ki mino-enindansin.

Mechkut ki pakitinamon nin de, * ka win manenindanken nin de, onzam anwenindizomagat.

Cawenim ondaje epitjik, chawenim, * nibuakkam, Kije-Manito chawenim.

Mi apitch napitch songa nin gat ayamihamin, * mi apitch mizi-kegun ki ga pakitinamonimin.

NIKAMUWINAN.

1. Wakwing ondjita tebissinaniwan
Ka wikat kegun ta nondesseseson
Kakikke waki dajikenaniwan
Tebissiwinig.

2. Wakwing endatjik mikkawenimatak.
Aya itch songa pagussenimatak
Echkam echkam gutch kitchi otissangwa
Wikotchitola.

3. Wakwing endatjik asso inawatak
Entiyang nongum mi intwagubanen
Endowatch nongum mi gweyak ke tiyang
Wich inawangwa.

4. Kawin awia chawenimossiwitch
Missawatch napitch metchitwagubanen
Ondjita keget nitta chaweninge
Kije-Manito.

5. Tebeniminang ki witokkagonan
Mi wentji wentak inenindagussing
Ondjita gweyak animat kinawe
Kiwaniissiwini.

6. Nokwenindagwat ni ninjobizowin
Ni wiwajiwin ka kussikwansinon
Mi ma ekitotch kaginik ka tepwetch
Kossinan Jezus.

7. Wakwing tchi ijang kakik nagassita
Kakkina asso songa nibwakkata
Kawikat onzam pamenindansita
Akking endaguk.

8. Ondaje akking kit animissimin
Matchi Manito ki mikamigonan
Wakwing dach kakik ki ga nodjimomin
Wanakkiwining.

9. Ketchitwawisitch kakik weossimintj
 Ketchitwawisitch ka okwisissimintj
 Ketchitwawisitch gaye tetabiskutch
 Mino-Manito.
-

1. Kin mizi ka nittawiton
 Kin mizi ka kihijiton
 Mizi ganawenindaman
 Mizi ka tibenindaman.
-

2. Kin ka ontinawawiyang
 Mizi eji manessiyang
 Kin ka ganawenimiyang
 Kin netta chaweninnyang.
-

3. Kijik ka kijittoyanban
 Gaye tetabiskutch tibik
 Wakwi, akki dach sipiwan
 Ninawent ka y-ojittoyanban.
-

4. Wich kakik minotawiyang
 Mechchagwam ke ganoninang
 Mizi i manessiwangin
 Wich pakitinamawiyang.
-

5. Tayagwatch dach mayanattak
 Ka wij chagotchihiigoyang
 Songa kinahamawinam
 Kitchi atchittenindamang.
-

6. Mi keget ke totawiyang
 Diu ka nisso pejikon
 Wekusissin, kin weossin
 Gaye kin Meno-Manito.
-



1. Ondas ijan ka kijihiyang
Kin Meno-Manitowiyen
Nansikkaw ka kijihatjik
Muchkinataw o tehiwan.

2. Ka chaweningen nanjissen
Otittan dach ni tehinan
Kitchi minawanigotow
Ka nissitamhitotamang.

3. Kakik pintjina tibikat
Endatch ni tehitchaguchinan
Kakik wassenamawinam
Kitchi gweyak-osseyang

4. Ni sekisimin entiyang
Kinipin tehi witchihiyang
Ni wi chagotchihigonan
Manito changenimiyang.

5. Kikkenindamojichchinam
Kin inakkak wekosissitch
Tetabiskutch okwississan
Kakik kitchi tepwettonang.

6. Wekosissitch minomata
Tabiskutch inata weossitch
Gaye ka witch-manitomatch
Pejiko manadjihata.

1. Mani Diu o kin
Kakik gaye pekich
Ka kikangowiyen
Ki minominimin.

2. Kwenatch Mani, Wakwi
Ka nitta chenaman
Inenimichinam
Wakwing tehi ijayang.
-

3. Ka nodjimohiyang
Ka mijibiarnintch
Nittam ikwe Eva
Chawenimichinam.
-

4. Nin ginan abiskun
Netta pattatitjik,
Wassenamaw gaye
Tebikatisitjik.
-

5. Miwittawichinam
Anutch ka xanimak
Pittawichinam dach
Mizi wenichiching.
-

6. Wabandahichinam
Ej okimik Jezus
Ki ki nikihaban
Kitchi agwachchingetch.
-

7. Ki sakihiik Jezus
Gaye ki pamittag
Netta chaweningen
Ayamittawinam.
-

8. Ka kikangowiyan
Ka pakinawatwa
Kakkina kikangwak
I kijewatissin.

9. Inenimichinam
Tehi pinatissiyang
Kitchi kakik wakwing
Wabamangitch Jezus.
-

10. Nakkomata Din
Mizi ka kijittotch
I nisso-pejikotch
Kakik sakthata.
-

11. Jezus ka yagwachchimiyang
Songa ka sakihigussin
Akki hi wij minawiton
Ki kich owiyawihitis.
-

2. Epitch songa sakihiyang,
Mittigong ki wij nissigon
Kin gutch ki chagotchihitis
He wij kijikkamawiyang.
-

3. Anamakkamikong, ejan
Ki tabiskunak neputjik
Ki chagotchihak manituk
Ibikuteng endanakitjik.
-

4. Nayagussin ki segihak
Tech ki miwihak manituk
Ki mamakatenindagus
Wakwing ej ombinitizun.
-

5. Kakkint ki tibenimak
Anjenik anichinabek
Kos songa ki sakihihitim
O kitchi-niking epiyan.

6. Jezus ka kijewatissin
Minawanigohichchinam
Ki skinjik wabandabinan
Ke ondji mmawassiyang.
-

7. Wakwing ke witikeminang
Nongum akking ka mawiyang
Kassipingweochchinam
Minawanigohichchinam.
-

1. Mania kwenatch ninginan
Gaganottamawichinam
Megwatch ij pimatissiyang
Gaye wich aninipuyang.
-

2. Jezus kakik sakihata
Jezus kakik nakkumata
Kakik tepahiganata
Kakik papamittawata.
-

Pagussanimata Jezus Kwetakitotch:

- Kije-Manito,.....Chawenimichinam.
Jezus-Knist,.....Chawenimichinam.
Kije-Manito,.....Chawenimichinam.
Jezus-Knist,.....Pizindawichinam;
Jezus-Knist,.....Chawenindanittawichinam;
Kije-Manito Wekussissiyen Wakwing epian;...Cha-
wenimichinam.
Kije-Manito Weossiyen Ka yagwachchimatawa anichi-
nabek;.....Chawenimichinam.
Kije-Manito Ka Mino-manitowiyen;
Kije Manito Ka Nisso-pèjikon;
Jezus-Knist, Wakwing ka pi-onjiban hi wi ya-
gwachchimiyang;
Jezus-Knist, ka inenindaman, manutch nin ga
nikihik kitchitwa Mani ka tessenakwewitch;...

Chawenimi-
chinam

- Jezus-Knist, awakkaning ka inabaminaaguhiti-
zonyanban epitch sakihyang ;
- Jezus-Knist, ka chingichchimigoyanban awezen-
si-wissiniwaganing ;
- Jezus-Knist, ka yanawenindamawassiwatiban
ayanwenindizogubanen *Madenen* o sipingon ; ..
- Jezus-Knist, ka nanekatehutonyanban ki yow, iki
pakkaten, gaie iki nibakwen ;
- Jezus-Knist, ka wich kagwe-kikkenimikwapan,
gaie ka chabbo-nanekatchihigwa Judawinini-
wak ;
- Jezus-Knist, ka gaganottamawiyang nananj igutch
hi sak' abwezoyan niskwi ;
- Jezus-Knist, ka kis inenimatiban Juda, manutch
nin ga wayejimik, manutch ningat odjimik ; ..
- Jezus-Knist, ka takgunigonyanban, gaie mitchi
ka yappakinikgwapan matchi Judawininiwak ;
- Jezus-Knist, manutch ka inenindamanban ki pik-
kwanang kitchi takkopitek ki mintjin ;
- Jezus-Knist, ka ijiwinigonyanban, gaie ka pinich-
chimigonyanban enassain' apiwatch kitchitepak-
kunike-wininiwak ;
- Jezus-Knist, ka chachikkwingweogonyanban hi
pittikgwakunitjitagonyanban, gaie hi passano-
wehogonyanban ;
- Jezus-Knist, Mizi-mizi ka iji animissiyan ;
- Jezus-Knist, *Pinat* ka pakitinamawintiban ki yow ;
- Jezus-Knist, ka mintchiguppinigonyanban nananj
igutch hi sakiskwakissin ;
- Jezus-Knist, ka agwanahogonyanban chimaga-
nichchak-okima okkwanans epitch papinot-
tokgwa ;
- Jezus-Knist, o mininsakkanjik ka sizokkwebini-
gonyanban ;
- Jezus-Knist, ka nondamanban ij-igon, nissik nis-
sik, tehipayattigong achchittagwauk ;

Chawenimichinam.

Chawenimichinam.

Chawenimichinam.

Jezus-Knist, apitch apitchi pwayanawitton ka kis
wiwajiwihigon tchipayattik apitchi ketchi-kus-
sikwanitch ;

Jezus-Knist, ka ombakunikonyanban tchipayatti-
gong, nissaw ej-apiwatch netta-kimotigubane-
nik ;

Jezus-Knist, ka achit-taguhigatek ki nintjin gaie
kis sitan tchipayattigong, gaie ka matchi-wi-
nikkwa indaje pemusse gubanenik ;

Jezus-Knist, kis skinjikong ka win napitch ki
nissitawinagussissinaban, kakkina kis pakach-
kahigateban kis skinjik, tanassak wemikingin
kit ijinagussinaban ;

Jezus-Knist, ka gaganottamawatwa ka nissikgik
tchipayattigong, gaie ka chawenimatch iki pa-
gussenimik netta-kimottippan ;

Jezus-Knist, ka ganawenindamonatch kitchitwa
Jan kik gan ;

Jezus-Knist, ka pajipahogonyanban chimagan, ka
yagwachchimatwa anichinabek ki miskwiming ;

Jezus-Knist, anamabik ka yassigonyanban ;

Jezus-Knist, ka nissokunagak ka yapitchipahiti-
zoyanban ;

Jezus-Knist, ka ombiwinitizon neu-mittana ka
tasso-kijigak kach apitchipahitizon ;

Jezus-Knist, o kitchiniking kos epian ;

Jezus-Knist, ke pi minonenimatwa pematissitjik
gaie neputjik ;

Jezus-Knist, ka kassihamawatwa payattatitjik ;
Kassihamawichinam.

Jezus-Knist, ka kassihamawatwa payattatitjik,
Chawenindamittawichinam.

Jezus-Knist, ka kassihamawatwa payattatitjik ;
Chawenimichinam.

Jezus-Knist, . . . Pizindawichinam.

Jezus-Knist, . . . Chawenindamittawichina

Kije-Manito,)

Jezus-Knist,)

Kije-Manito,)

Chawenimichinam.

Nossinan Wakwing Epiyan, &c.

Ayamihata.—Jezus-Knist Tebeningen, ka kis inenindananban naning kitchi pajipahogon kitchi ontji agwachchimatwa anichinabek, enabigis, inenimichinam ilim, kitchi ondji kassiharnagoyang ni pattatowininanin : chawenimichinam kitchi gweyak tiyan nananj tchi nipuyang, mi dach ki nipuyang kitchi kakik wabaminang ki Manitowinagussiwining.—Ondji tebeningetch Jezus-Knist pematissitch gaie epitch kakikkekamik. Katinakis ingi.

Pagussenimata Kitchitwa Mani.

Kije-Manito, Chawenimichinam.

Jezus, Chawenimichinam.

Kije-Manito, Chawenimichinam.

Jezus, Pizindawichinam.

Jezus, Chawenindamittawichinam.

Kije-Manito Wekussissiyen Wakwing Epiyan,

Kije-Manito Weossiyen ka yagwachchimatwa

anichininiwok,

Kije-Manito ka Mino-manitowiyen,

Kije-Manito ka Nisso-pejikon,

Kitchitwa Mani, Gaganoottamawinam.

Kin Kije-Manito ka okwississimatch,

Kin ka pakinawatwa tessenawitjik,

Kin ij pejikon ka onitjanissin hi tessenakwewiyen,

Kin knistus ka okwississimatch,

Kin ka okwississimatch ka kijihatch anichininiwa,

Kin ka okwississimatch ka agwachchimatwa anichininiwa,

Kin ka okwississimatch pimatissiwin ka tibenin-

dang,

Chawenimichinam.

Gaganoottamawinam.

Kitchitwa Mani ninginan,
 Ontjita kwenatch ninginan,
 Ninginan ka kitchitwawenindagussin,
 Ninginan-ka makatenimigon,
 Ninginan kakina ka nittawiton,
 Ninginan napitch-ka chaweningen,
 Ninginan ka minawassihyang,
 Mani napitch-ka minawinagussin,
 Mani ka sakihigon,
 Mani ka kakittawenindaman,
 Mani ontjita ka nibwakkan,
 Mani kweyak ka iji mitonenindaman,
 Mani songa ka sakibatch Kije-Manito,
 Mani wakwi ka chenamawiyang,
 Mani ka wassenamawiyang,
 Mani ka chawenimatwa ayanimissitjik,
 Mani ka gaganottamawatwa payattatitjik,
 Mani ka songitehechkawatwa eyamihatjik,
 Mani ka tibenimatwa Anjeniwak,
 Mani ka tibenimatwa ki michchomissinabanik-ka
 ayamiegubanenik,
 Mani ka tibenimatwa ka nigan kikkenindamogu-
 banenik,
 Mani ka tibenimatwa ka papakikkinohamagegu-
 banenik,
 Mani ka tibenimatwa ayamiewin ka ontji nanintjik,
 Mani ka tibenimatwa gweyak-entitjik,
 Mani ka tibenimatwa tessenawitjik,
 Mani ka tibenimatwa kakkina wakwing endatjik,
 Mani nind okimakweminan ondaje endanakiyang,
 Jezus ka kassihamawatwa payattatitjik,
 ka ningut inenindanken ka kis pattatiyang,
 Jezus ka kassihamawatwa payattatitjik, Cha-
 wenindamittawichinam.
 Jezus ka kassihamawatwa payattatitjik, Cha-
 wenimichinam.

Jezus, Pizindawichinam.

Jezus, Chawenindamittawichinam.

Kije-Manito,	} Chawenimichinam.
Jezus-Knist,	
Kije-Manito,	

W.—Kitchitwa Mani Diu ka okwississimatch gaganottamawinam :

Px.—Wakwing kitchi minawas ibiyang Jezus.

Ki songeniminimin kitchitwa Mani Diu Wekussissivan, ka win anwenimichikangen peguchihinang kwetakitoyang, anuteh kegun wich mintjihigoyang, notjimuhichinani kin ka kichewatissin, ka onichichin.

Mania Wakwing ka okimakwewiyan minawassin ; Annenuya.

Chaye apitchipahitizo Jezus ki gwizis, Annenuya.

Mi ekitogubanen he machi nissintch, Annenuya.

Gaganottamawinam, Annenuya, Annenuya, Annenuya, Annenuya.

Ondjita songa sakihata ki ginan Mania,
 Ningut entiangun mikkawenimata,
 Ketako nesseng kitchitwawinata,
 Kitchi sakihinang pon pattatita,
 Kitchi mino-eniminang aya mihata,
 Ningut manesiangun pagussenimata,
 Ka wikat chagwenimassiwata,
 Enigukkuteheng kakik ikitota,
 O Mania O Mania O Mania.
 Eapitch eapitch tibenimichinam.

	<i>A</i>	<i>E</i>	<i>I</i>	<i>O</i>	<i>U</i>
	<i>A</i>	<i>E</i>	<i>I</i>	<i>O</i>	<i>U</i>
<i>ba,</i>	<i>ba</i>	<i>be</i>	<i>bi</i>	<i>bo</i>	<i>bu</i>
<i>pa,</i>	<i>pa</i>	<i>pe</i>	<i>pi</i>	<i>po</i>	<i>pu</i>
<i>da,</i>	<i>da</i>	<i>de</i>	<i>di</i>	<i>do</i>	<i>du</i>
<i>ta,</i>	<i>ta</i>	<i>te</i>	<i>ti</i>	<i>to</i>	<i>tu</i>
<i>ga,</i>	<i>ga</i>	<i>ge</i>	<i>gi</i>	<i>go</i>	<i>gu</i>
<i>ka,</i>	<i>ka</i>	<i>ke</i>	<i>ki</i>	<i>ko</i>	<i>ku</i>
<i>ja,</i>	<i>ja</i>	<i>je</i>	<i>ji</i>	<i>jo</i>	<i>ju</i>
<i>cha,</i>	<i>cha</i>	<i>che</i>	<i>chi</i>	<i>cho</i>	<i>chu</i>
<i>sa,</i>	<i>sa</i>	<i>se</i>	<i>si</i>	<i>so</i>	<i>su</i>
<i>za,</i>	<i>za</i>	<i>ze</i>	<i>zi</i>	<i>zo</i>	<i>zu</i>
<i>ma,</i>	<i>ma</i>	<i>me</i>	<i>mi</i>	<i>mo</i>	<i>mu</i>
<i>na,</i>	<i>na</i>	<i>ne</i>	<i>ni</i>	<i>no</i>	<i>nu</i>
<i>wa,</i>	<i>wa</i>	<i>we</i>	<i>wi</i>	<i>wo</i>	<i>wu</i>
<i>ya,</i>	<i>ya</i>	<i>ye</i>	<i>yi</i>	<i>yo</i>	<i>yu</i>
<i>ha,</i>	<i>ha</i>	<i>he</i>	<i>hi</i>	<i>ho</i>	<i>hu</i>

<i>bwa,</i>	<i>bwa</i>	<i>bwe</i>	<i>bwi</i>	<i>bwo</i>	<i>bwu</i>
<i>pwa,</i>	<i>pwa</i>	<i>pwe</i>	<i>pwi</i>	<i>pwo</i>	<i>pwu</i>
<i>dwa,</i>	<i>dwa</i>	<i>dwe</i>	<i>dwi</i>	<i>dwo</i>	<i>dwu</i>
<i>twa,</i>	<i>twa</i>	<i>twe</i>	<i>twi</i>	<i>two</i>	<i>twu</i>
<i>gwa,</i>	<i>gwa</i>	<i>gwe</i>	<i>gwi</i>	<i>gwo</i>	<i>gwu</i>
<i>kwa,</i>	<i>kwa</i>	<i>kwe</i>	<i>kwi</i>	<i>kwo</i>	<i>kwu</i>
<i>jwa,</i>	<i>jwa</i>	<i>jwe</i>	<i>jwi</i>	<i>jwo</i>	<i>jwu</i>

<i>chwa,</i>	<i>chwa</i>	<i>chwe</i>	<i>chwi</i>	<i>chwo</i>	<i>chwu</i>
<i>sua,</i>	<i>swa</i>	<i>swe</i>	<i>swi</i>	<i>swo</i>	<i>swu</i>
<i>zwa,</i>	<i>zwa</i>	<i>zwe</i>	<i>zwi</i>	<i>zwo</i>	<i>zwu</i>
<i>mwa,</i>	<i>mwa</i>	<i>mwe</i>	<i>mwi</i>	<i>mwo</i>	<i>mwu</i>
<i>nwa,</i>	<i>nwa</i>	<i>nwe</i>	<i>nwi</i>	<i>nwo</i>	<i>nwu</i>
<i>tja,</i>	<i>tja</i>	<i>tje</i>	<i>tji</i>	<i>tjo</i>	<i>tju</i>
<i>tcha,</i>	<i>tcha</i>	<i>tche</i>	<i>tchi</i>	<i>tcho</i>	<i>tchu</i>

	<i>A</i>	<i>E</i>	<i>I</i>	<i>O</i>	<i>U</i>
<i>ab,</i>	<i>ab</i>	<i>eb</i>	<i>ib</i>	<i>ob</i>	<i>ub</i>
<i>ap,</i>	<i>ap</i>	<i>ep</i>	<i>ip</i>	<i>op</i>	<i>up</i>
<i>ad,</i>	<i>ad</i>	<i>ed</i>	<i>id</i>	<i>od</i>	<i>ud</i>
<i>at,</i>	<i>at</i>	<i>et</i>	<i>it</i>	<i>ot</i>	<i>ut</i>
<i>ag,</i>	<i>ag</i>	<i>eg</i>	<i>ig</i>	<i>og</i>	<i>ug</i>
<i>ak,</i>	<i>ak</i>	<i>ek</i>	<i>ik</i>	<i>ok</i>	<i>uk</i>
<i>aj,</i>	<i>aj</i>	<i>ej</i>	<i>ij</i>	<i>oj</i>	<i>uj</i>
<i>ach,</i>	<i>ach</i>	<i>ech</i>	<i>ich</i>	<i>och</i>	<i>uch</i>
<i>as,</i>	<i>as</i>	<i>es</i>	<i>is</i>	<i>os</i>	<i>us</i>
<i>az,</i>	<i>az</i>	<i>ez</i>	<i>iz</i>	<i>oz</i>	<i>uz</i>
<i>am,</i>	<i>am</i>	<i>em</i>	<i>im</i>	<i>om</i>	<i>um</i>
<i>an,</i>	<i>an</i>	<i>en</i>	<i>in</i>	<i>on</i>	<i>un</i>
<i>aw,</i>	<i>aw</i>	<i>ew</i>	<i>iw</i>	<i>ow</i>	<i>uw</i>
<i>ay,</i>	<i>ay</i>	<i>ey</i>	<i>iy</i>	<i>oy</i>	<i>uy</i>

atch, atch etch itch otch utch

atj, atj etj itj otj utj

antch, antch entch intch ontch untch

antj antj entj intj ontj untj

anj, anj enj inj onj unj

ang, ang eng ing ong ung

ans, ans, ens ins ons uns

achk, achk echk ichk ochk uchk

- 1.—Pejik,
- 2.—Nij,
- 3.—Nissowi,
- 4.—Neu,
- 5.—Nanan,
- 6.—Ningutoasso,
- 7.—Nijoasso,
- 8.—Nichwassow,
- 9.—Changasso,
- 10.—Mitasso,
- 11.—Mitasso achitch pejik,
- 12.—Mitasso achitch nij,
- 13.—Mitasso achitch nissowi,
- 20.—Nichtana,
- 30.—Nissomittana,
- 40.—Neu-mittana,
- 50.—Nano-mittana,
- 60.—Ningutoasso-mittana,
- 70.—Nijoasso-mittana,
- 80.—Nichwassow-mittana,
- 90.—Changasso-mittana,
- 100.—Mitasso-mittana.

ACHAYE.



Pulling February 1903,

Ayer

• BX

1966

• N56

N54

1830

AYER

Mississauga

-6-

